

Texto íntegro del informe del primer ministro chino sobre la labor del gobierno

BEIJING, 16 mar (Xinhua) -- El siguiente es el texto íntegro del Informe sobre la Labor del Gobierno presentado el 5 de marzo por el primer ministro chino Li Keqiang ante la V Sesión de la XII Asamblea Popular Nacional, el máximo órgano legislativo del país.

INFORME SOBRE LA LABOR DEL GOBIERNO

(Presentado el 5 de marzo de 2017 ante la V Sesión de la XII Asamblea Popular Nacional)

Li Keqiang

Primer Ministro del Consejo de Estado

ESTIMADOS DIPUTADOS:

En nombre del Consejo de Estado, voy a presentar el Informe sobre la Labor del Gobierno ante esta Sesión de la Asamblea, para que ustedes lo examinen y los honorables miembros del Comité Nacional de la Conferencia Consultiva Política del Pueblo Chino hagan sus observaciones.

I. MIRADA RETROSPECTIVA A LOS TRABAJOS REALIZADOS EN EL 2016

En este último año, el desarrollo de nuestro país se enfrentó a severos desafíos tanto internos como externos, caracterizados por el solapamiento de múltiples contradicciones y la confluencia de riesgos y peligros latentes. No obstante, bajo la firme dirección del Comité Central del Partido, con el camarada Xi Jinping como núcleo, el pueblo de todas las etnias del país, resuelto a salir al encuentro de las adversidades y avanzar mediante el aliento mutuo, logró promover un desarrollo económico y social sostenido y sano. El hecho de que en la VI Sesión Plenaria del XVIII Comité Central del Partido se definiera oficialmente con claridad la posición del secretario general Xi Jinping como núcleo refleja los intereses fundamentales del Partido y del pueblo, y reviste un significado de suma importancia y profundo y largo alcance en la garantía tanto del florecimiento y la prosperidad del Partido y el país como de su paz y orden duraderos. Todos los territorios y departamentos, incrementando sin cesar su conciencia sobre la política, los intereses generales, el núcleo dirigente y el alineamiento [en adelante, "cuatro conciencias"], promovieron la consecución de nuevos e importantes avances en la culminación de la construcción integral de una sociedad modestamente acomodada, dieron grandes y significativos pasos en la profundización integral de la reforma, aplicaron a fondo la gobernación del país según la ley e impulsaron en profundidad el disciplinamiento integral y riguroso del Partido, todo lo cual les ayudó a cumplir satisfactoriamente las tareas del objetivo principal del desarrollo económico y social establecidas para todo el año y a dar un buen inicio al XIII Plan Quinquenal.

- El funcionamiento económico tendió a la estabilidad sobre la base de un crecimiento moderado y avanzó hacia su mejora sobre la base del mantenimiento de un crecimiento

estable. El PIB alcanzó 74,4 billones de yuanes, aumentando un 6,7 %, lo que nos permitió situarnos en la vanguardia mundial y contribuir en más de un 30 % al crecimiento de la economía global. El IPC se incrementó un 2 %. Las ganancias de las empresas industriales pasaron de descender un 2,3 % el año anterior a aumentar un 8,5 %, el consumo energético por unidad del PIB bajó un 5 % y tanto la calidad como la rentabilidad del desarrollo económico se elevaron notablemente.

- El empleo aumentó más de lo previsto. En todo el año se crearon 13,14 millones de puestos de trabajo en ciudades y poblados. El número de graduados de los centros docentes superiores colocados o dedicados a actividades emprendedoras alcanzó un nuevo récord. Al final del año, la tasa de desempleo urbano registrado era del 4,02 %, el porcentaje más bajo en muchos años. Que un inmenso país en vías de desarrollo con más de 1.300 millones de habitantes alcance, hasta cierto punto, el pleno empleo es algo realmente difícil.

- Se impulsaron a fondo la reforma y la apertura. Se consiguieron avances rompedores en la reforma de terrenos importantes y eslabones claves, y se cosecharon resultados preliminares en la reforma estructural por el lado de la oferta. Se adoptaron nuevas medidas en la apertura al exterior, se avanzó con rapidez en la construcción de la Franja y la Ruta, y se iniciaron una serie de obras importantes y de importantes proyectos de cooperación internacional en capacidad productiva.

- El reajuste de la estructura económica se aceleró. La función catalizadora del crecimiento económico la desempeñó principalmente el consumo. El peso específico del valor agregado del sector servicios en el PIB subió hasta el 51,6 %. La industria de altas tecnologías y la de manufacturación de bienes de equipo experimentaron un crecimiento relativamente rápido. Se llevaron a cabo el reajuste y la optimización de la agricultura sobre la base del mantenimiento de su volumen y volvió a conseguirse una buena cosecha de grano, leguminosas y tubérculos [en adelante, cereales].

- Se potenció sin cesar la nueva energía motriz del desarrollo. Se ejecutó a fondo la estrategia del desarrollo propulsado por la innovación. Se conquistaron una serie de importantes logros situados a la cabeza de la ciencia y la tecnología internacionales. Las industrias emergentes surgieron con vigor y las tradicionales aceleraron su cambio de modalidad y su actualización. Las actividades emprendedoras e innovadoras de las masas se desarrollaron por todas partes, y las nuevas empresas inscritas a lo largo del año aumentaron un 24,5 %, llegando a 15.000 la media diaria de inscripciones y a 45.000 la de todo tipo de agentes del mercado, incluidos industriales y comerciantes autónomos, etc. La nueva energía motriz sostiene ya nuevas perspectivas de desarrollo.

- La capacidad sustentadora de las infraestructuras ascendió de continuo. Entraron en funcionamiento más de 1.900 kilómetros de nuevas líneas ferroviarias de alta velocidad y se construyeron o reconstruyeron más de 6.700 de autopistas y 290.000 de carreteras rurales. Se aceleraron la construcción del transporte urbano sobre rieles y la de galerías de conducciones integrales subterráneas. Se inició la construcción de 21 obras hidráulicas importantes. El número de usuarios de teléfonos móviles de 4G se incrementó en 340 millones y se tendieron más de 5,5 millones de kilómetros de cable de fibra óptica.

- Se siguieron mejorando las condiciones de vida del pueblo. Los ingresos disponibles per cápita de la población nacional registraron un aumento real del 6,3 %. La población rural indigente se redujo en más de 12,40 millones, incluidos los más de 2,4 millones que se libraron de la pobreza mediante su traslado a lugares más convenientes para su manutención. Se terminaron de construir más de 6 millones de apartamentos mediante la transformación de barrios de chabolas y se rehabilitaron más de 3,8 millones de viviendas precarias de las zonas rurales. El turismo interior aumentó con rapidez, mientras que el emisor superó los 120 millones de desplazamientos, y el nivel de vida tanto de la población urbana como de la rural registró una nueva elevación.

Auspiciamos con éxito en Hangzhou la Cumbre del G-20 y promovimos la conquista de una serie de importantes logros de carácter emprendedor, orientador e institucional, con lo que China dejó una profunda huella en la gobernación de la economía global.

Al echar una mirada retrospectiva al año pasado, constatamos que el camino recorrido ha sido poco menos que extraordinario. Afrontamos un entorno exterior marcado por el ritmo de crecimiento más bajo de la economía y el comercio mundiales en los últimos siete años, por el agravamiento de las fluctuaciones del mercado financiero internacional y por el súbito y reiterado surgimiento de desafíos de escala tanto regional como global. En el ámbito interno, nos vimos no solo ante múltiples dificultades, como el fuerte despunte de los problemas estructurales, la manifestación de los peligros latentes y los riesgos, y el aumento de la presión ejercida por el desarrollo descendente de la economía, sino también frente a la compleja situación generada por la entrada de la reforma en el periodo de acometimiento de lo más duro, el reajuste profundo de las relaciones entre los intereses y el incremento de los factores que afectan a la estabilidad social. En tales circunstancias, resultó muy difícil estabilizar la economía, siéndolo aún más introducir en ella numerosos cambios tendentes a mejorarla. Esto demuestra una vez más que el pueblo chino tiene el valor, la sabiduría y la capacidad indispensables para vencer toda dificultad y todo obstáculo, que la economía china posee potencial, resiliencia y ventajas, y que indudablemente las perspectivas para el desarrollo de China mejorarán.

Los principales trabajos que hicimos el año pasado fueron los siguientes.

1. Innovación y fortalecimiento incesantes del macrocontrol, y mantenimiento del funcionamiento económico dentro de unos límites razonables. Aunque el año pasado nos enfrentamos en el macrocontrol a numerosos y arduos dilemas, nos mantuvimos firmes en no recurrir a la "inundación de bancales" y otros fuertes estímulos, y nos apoyamos en la reforma y la innovación para lograr un crecimiento estable, reajustar la estructura y prevenir los riesgos, y reforzamos los controles direccional y coyuntural sobre la base de un control ejercido dentro de los límites establecidos. Intensificamos la política fiscal activa, destinando el aumento del déficit fiscal principalmente a la reducción tributaria y a la disminución de las tarifas. Se logró extender a todos los sectores el ensayo de la sustitución de la recaudación del impuesto sobre las transacciones por la del impuesto sobre el valor agregado, reduciendo así a lo largo del año en más de 570.000 millones de yuanes la carga tributaria de las empresas, carga que no aumentó en ningún sector, sino que descendió en todos. Se elaboró y aplicó el proyecto transitorio sobre el reparto entre la hacienda central y las territoriales de los ingresos procedentes de la recaudación del impuesto sobre el valor agregado, a fin de garantizar el mantenimiento de la originaria capacidad financiera de las territoriales.

Ampliamos la escala de la sustitución de las deudas existentes de los gobiernos territoriales, aligerando en unos 400.000 millones de yuanes la carga representada por los intereses de dichas deudas. Aplicamos flexible y adecuadamente la política monetaria prudente, de modo que el incremento del dinero en sentido amplio (M2) fue aproximadamente del 11,3 %, porcentaje inferior al previsto, que era de alrededor del 13 %. Empleamos de forma coordinada los múltiples instrumentos de la política monetaria para respaldar el desarrollo de la economía real. Llevamos adelante medidas destinadas a promover la escalada del consumo. Entre otras políticas, pusimos en práctica las encaminadas a estimular la inversión privada, lo que propició el surgimiento de la tendencia a la estabilización de las inversiones. Ejercimos un control diferenciado por clases sobre el mercado inmobiliario. Fortalecimos la prevención y el control de los riesgos financieros, mejoramos aún más el mecanismo de fijación de los tipos de cambio del yuan y mantuvimos su estabilidad básica en un nivel razonable y equilibrado, salvaguardando con ello la seguridad financiera de la economía nacional.

2.Dedicación con esfuerzo a "las tres eliminaciones, la reducción y la subsanación" [neutralización del exceso de capacidad productiva, eliminación de los excedentes inmobiliarios y desapalancamiento; reducción de los costes de las empresas; y subsanación de los puntos débiles] y cierta mejora de la estructura de la oferta. Centrándonos en las ramas siderúrgica y carbonera como punto clave de la neutralización del exceso de capacidad productiva, en todo el año reducimos la de la rama siderúrgica en más de 65 millones de toneladas y la de la carbonera en más de 290 millones, cumpliendo con creces las tareas y las metas del 2016, y recolocamos adecuadamente a los trabajadores trasladados. Apoyamos a los trabajadores emigrados del campo en la compra de viviendas en las ciudades y poblados, y elevamos el porcentaje del reasentamiento mediante pagos en metálico a los afectados por la transformación de núcleos de chabolas, todo lo cual propició la consecución de resultados positivos en la eliminación de los excedentes inmobiliarios. Impulsamos a las empresas a fusionarse o reorganizarse, a desarrollar la financiación directa y a poner en práctica la conversión, mercadizada y regida por la ley, de los créditos impagables en acciones, rebajando así en cierta medida la tasa de endeudamiento de los activos de las empresas industriales. Con la mirada puesta en impulsar la disminución de los costes de las empresas, aplicamos medidas como la reducción tributaria y tarifaria; la disminución de su aportación al pago de la prima de "los cinco seguros y un tipo de fondos" [seguros de vejez, asistencia médica, desempleo, accidentes laborales y maternidad, y fondos de reserva pública para la construcción de viviendas]; y la bajada del precio de la electricidad. Intensificamos la subsanación de los puntos débiles y culminamos grandes empresas imperiosamente necesarias en su momento que además favorecerán el desarrollo a largo plazo.

3.Profundización enérgica de la reforma y la apertura, y mayor fortalecimiento del vigor del desarrollo. Profundizamos la reforma en todos los ámbitos y publicamos una serie de medidas reformistas emblemáticas y con carácter de puntal. Ciñéndonos al tratamiento apropiado de la relación entre el Gobierno y el mercado como punto clave de la reforma del régimen económico, impulsamos sostenidamente la reforma encaminada a simplificar la administración y descentralizar los poderes, combinar la descentralización con el control y optimizar los servicios. Además de haber cumplido con anticipación el objetivo fijado por el actual Gobierno de reducir en un tercio los asuntos sujetos al examen y la aprobación administrativos, este año suprimimos 165 sometidos al examen y aprobación de los departamentos del Consejo de Estado y de las

localidades designadas por este a tal efecto, y revisamos y reglamentamos 192 asuntos relativos a servicios intermediarios sujetos a examen y aprobación, así como 220 asuntos de autorización y autenticación de la competencia profesional. Profundizamos la reforma del sistema mercantil. Implementamos en todos los ámbitos las "dos elecciones aleatorias y una publicidad" [la elección aleatoria de los que deben ser inspeccionados y la elección aleatoria para seleccionar y designar a los inspectores de la aplicación de la ley, y la oportuna publicación de los resultados de la inspección y del tratamiento], aumentamos la eficacia de la supervisión y el control que se llevan a cabo durante y después de la realización de los asuntos, y promovimos los servicios administrativos a través de la Internet+. Impulsamos el reajuste y la reorganización de las empresas estatales, así como la reforma encaminada a incorporarlas al sistema de propiedad mixta. Establecimos el sistema de verificación de la idoneidad de las disposiciones sobre la competencia leal. Profundizamos la reforma del impuesto sobre los recursos naturales. Mejoramos el método de "separación de los tres derechos" [de propiedad, de contratación y de gestión] de las tierras rurales, y establecimos un mecanismo para eliminar de la lista de personas y lugares pobres a los que ya no lo son. Impulsamos la reforma del régimen administrativo de la ciencia y la tecnología, ampliamos la autonomía de los centros docentes superiores y las instituciones de investigación científica, e implementamos una política de reparto guiada por el aumento de la valoración del conocimiento. Liberalizamos el mercado de servicios para la tercera edad. Ampliamos la reforma integral experimental de los hospitales públicos y profundizamos la reforma del sistema de examen y aprobación y del de examen y valoración de medicamentos e instrumental médico. Elaboramos métodos de autenticación y registro unificados de los derechos sobre los recursos naturales; desplegamos la reforma experimental tanto de la administración vertical -desde el nivel provincial hacia abajo- de las funciones de monitoreo, inspección y aplicación de la ley desempeñadas por los organismos de protección ambiental, como de la aplicación de la rotación y el barbecho de labrantíos, etc.; propulsamos en todo el país la implantación del sistema de jefes de río; y completamos el mecanismo de compensación por la protección ecológica. La reforma añadió una nueva fuerza motriz al desarrollo económico y social.

Ampliamos con dinamismo la apertura al exterior. En la promoción de la construcción de la Franja y la Ruta, fortalecimos los empalmes estratégicos y la cooperación práctica con los países situados a lo largo de ambas. El yuan se incorporó oficialmente a la cesta de monedas de los DEG (derechos especiales de giro) del FMI. Pusimos en marcha el programa de conexión bursátil Shenzhen-Hong Kong. Perfeccionamos las medidas impulsoras del desarrollo del comercio exterior, creamos una docena de zonas experimentales integrales del comercio electrónico transfronterizo y logramos restituir la estabilidad a las importaciones y exportaciones. Generalizamos los logros de la reforma y la innovación de las zonas experimentales de libre comercio, entre ellas la de Shanghai, y creamos otras siete. Respecto de las empresas de capital foráneo, cambiamos totalmente el examen y la aprobación de su institución o modificación por la administración mediante registro, excepto en unos pocos terrenos en los que se aplican medidas administrativas especiales para acceder a ellos. Los fondos foráneos utilizados efectivamente totalizaron más de 130.000 millones de dólares, lo que permitió a China permanecer en el primer puesto entre los países en vías de desarrollo.

4. Fortalecimiento del papel conductor de la innovación y rápido crecimiento de la nueva energía motriz. Impulsamos a fondo la acción Internet+ y la estrategia estatal sobre los

datos masivos, llevamos a efecto en todos los aspectos el programa Hecho en China 2025 y aplicamos y perfeccionamos las políticas y medidas referentes a las actividades emprendedoras e innovadoras de las masas. Dispusimos e iniciamos importantes proyectos de innovación científica y tecnológica de cara al 2030, apoyamos a Beijing y Shanghai en su construcción de centros de innovación científica y tecnológica con una influencia global, y establecimos seis nuevas zonas demostrativas estatales de la innovación independiente. La proporción del PIB correspondiente a los gastos del conjunto de la sociedad en I+D llegó el 2,08 %. En todo el país, el número de patentes de invención vigentes superó el millón y el volumen de transacciones tecnológicas sobrepasó el billón de yuanes. La contribución del progreso científico-tecnológico al crecimiento económico alcanzó un 56,2 %. El papel de la innovación como sostén del desarrollo se fortaleció notablemente.

5. Propulsión del desarrollo coordinado de las diversas regiones y de las zonas urbanas y rurales, y formación acelerada de nuevos polos y franjas de crecimiento. Implementamos a fondo las "tres grandes estrategias" -construir la Franja y la Ruta, desarrollar sinérgicamente Beijing, Tianjin y Hebei, y desarrollar la Franja Económica del Río Changjiang- e iniciamos la construcción de una serie de proyectos prioritarios. Confeccionamos el plan para la explotación del Oeste a gran escala en conformidad con el XIII Plan Quinquenal, llevamos adelante una nueva tanda de estrategias para vigorizar el Noreste, impulsamos el despegue de las regiones centrales y apoyamos a las orientales en su encabezamiento del desarrollo. Promovimos con celeridad el nuevo tipo de urbanización, profundizamos la reforma del sistema de empadronamiento e implementamos de modo general el sistema de cédulas de residencia, con todo lo cual otros 16 millones de personas se trasladaron a las ciudades y se empadronaron en ellas. El efecto sinérgico y potenciador producido por el desarrollo se manifestó incesantemente.

6. Fortalecimiento de la construcción de la civilización ecológica y logro de nuevos avances en el desarrollo ecológico. Elaboramos y aplicamos los métodos de valoración y verificación del cumplimiento de los objetivos fijados para la construcción de la civilización ecológica y construimos zonas experimentales estatales de la civilización ecológica. Gracias a la intensificación del tratamiento de la contaminación atmosférica, las emisiones de dióxido de azufre y las de óxidos de nitrógeno se redujeron un 5,6 y un 4 %, respectivamente, mientras que en las 74 ciudades prioritarias la concentración media anual de partículas finas (PM_{2,5}) descendió un 9,1 %. Optimizamos la estructura energética, de suerte que la proporción del consumo de las energías limpias aumentó 1,7 puntos porcentuales y la del de carbón se redujo en 2 puntos. Propulsamos la prevención y el saneamiento de la contaminación hídrica y promulgamos el plan de acción para la prevención y el saneamiento de la contaminación edáfica. Desplegamos la supervisión de la protección medioambiental por parte de la dirección central e investigamos y castigamos con severidad una serie de casos de infracciones perjudiciales para el medioambiente, propulsando de esta manera el despliegue en profundidad del trabajo de protección medioambiental.

7. Atención a la garantización y mejora de las condiciones de vida del pueblo, y consiguiente fortalecimiento de su conciencia de resultar beneficiado. Pese a la creciente presión sobre los ingresos y los gastos fiscales, aumentamos de continuo la inversión en aspectos relacionados con la vida del pueblo. Dimos a conocer nuevas

políticas referentes al empleo y a las actividades emprendedoras, y llevamos a cabo como es debido y con solidez la colocación entre los grupos poblacionales y en las zonas que deben ser atendidos con prioridad. Con el propósito de impulsar integralmente la liberación de la pobreza, entendida como el asalto de las plazas fuertes, se destinaron a la ayuda contra ella más de 100.000 millones de yuanes procedentes de los fondos fiscales especiales de todo el país. Incrementamos el importe normativo de la garantía del nivel de vida mínimo, el de las pensiones compensatorias y los tratos preferenciales, y el de la pensión básica de vejez de los jubilados, y otorgamos subvenciones de manutención y para cuidados a más de 17 millones de discapacitados menesterosos y personas con discapacidades graves. El porcentaje del gasto de la hacienda pública en educación sobrepasó de nuevo el 4 % del PIB. La admisión de alumnos rurales de zonas pobres en centros docentes superiores prioritarios creció un 21,3 % con respecto al año anterior. Se eximió del pago de matrículas y gastos varios a los alumnos del ciclo superior de la enseñanza secundaria general procedentes de familias rurales pobres. En todo el año se financió a más de 84 millones de alumnos procedentes de familias necesitadas que estudiaban en los diversos tipos de centros docentes. El sistema de seguro médico básico de la población rural se integró con el de la población urbana y se elevó la cuantía normativa de los subsidios fiscales. Se aumentó el gasto en servicios sanitarios públicos básicos. Se materializó la cobertura total del seguro de enfermedades graves y se consiguió liquidar directamente los tipos de gastos de asistencia médica u hospitalización estipulados en los que incurrieron pacientes atendidos en lugares de sus provincias distintos al de su incorporación al seguro médico. Se potenciaron los servicios culturales públicos en los niveles de base. Se ejecutó el plan de fortalecimiento de la salud de todo el pueblo y los deportistas chinos volvieron a cosechar grandes éxitos, esta vez en los Juegos Olímpicos y Paralímpicos de Río de Janeiro. El año pasado, algunas zonas, en particular la cuenca del río Changjiang, se vieron azotadas por graves inundaciones y anegamientos, y otros desastres. Pero gracias a la prontitud y la energía con las que emprendimos la lucha contra estas calamidades y por conjurar los consiguientes peligros, trasladamos y reasentamos rápidamente a más de nueve millones de personas, logrando así amortiguar al máximo las pérdidas y llevar a cabo ordenadamente los trabajos del restablecimiento y la reconstrucción.

8. Promoción de la construcción gubernamental y la innovación de la gobernanza, y mantenimiento de la armonía y la estabilidad sociales. El Consejo de Estado presentó al Comité Permanente de la Asamblea Popular Nacional 13 proyectos de ley para su examen y deliberación, y elaboró o revisó 8 decretos administrativos. Se perfeccionó el mecanismo de asimilación de las opiniones del pueblo acerca de la toma de decisiones sobre la gestión pública y se tramitaron concienzudamente las sugerencias de los diputados a las asambleas populares y las ponencias presentadas por los miembros de los comités de la Conferencia Consultiva Política del Pueblo Chino. En cuanto a la información pública sobre los asuntos gubernamentales, se publicaron las listas completas de las facultades y responsabilidades de los departamentos gubernamentales de nivel provincial. Se intensificaron la supervisión e inspección, así como la exigencia de responsabilidades correspondientes; se organizó el despliegue de la tercera supervisión e inspección a gran escala por parte del Consejo de Estado; se emprendieron la supervisión y la inspección específicas, y las evaluaciones efectuadas por terceras partes, unas y otras sobre la implementación de las políticas acerca de la neutralización del exceso de capacidad productiva, sobre las inversiones privadas, etc.; y se investigaron y sancionaron severamente la construcción antirreglamentaria de nuevos

proyectos siderúrgicos en algunas zonas, así como la producción y venta de barras de acero rudimentarias, y otras actuaciones. Gracias a la intensificación de la seguridad en la producción, el número total de accidentes y el de accidentes graves y excepcionalmente graves experimentaron una reducción constante. Se potenció el saneamiento coordinado del orden público y se combatieron según la ley las infracciones y los delitos, lo que contribuyó a salvaguardar enérgicamente la seguridad nacional y la pública.

Desarrollamos el estudio y la educación sobre los "dos estudios y una conducta" [estudio de los estatutos y normas del Partido, y de los importantes discursos del secretario general; y conducta propia de un militante calificado], pusimos seriamente en práctica el espíritu de los ocho reglamentos adoptados por el Comité Central del Partido, corregimos decididamente los cuatro hábitos malsanos -el formalismo, el burocratismo, el hedonismo y la proclividad al derroche y a la suntuosidad- y cumplimos estrictamente las tres normas de autocontrol establecidas por el Consejo de Estado. Castigamos según la ley a cierto número de elementos corruptos, configurando así una tendencia arrolladora en la lucha contra la corrupción.

El año pasado obtuvimos también sobresalientes resultados en nuestra diplomacia de gran país, caracterizada por sus peculiaridades chinas. El presidente Xi Jinping y otros dirigentes estatales visitamos numerosos países y asistimos a la Reunión Informal de Dirigentes de los Países y Regiones Miembros de la APEC, a la Cumbre de la Organización de Cooperación de Shanghai, al Encuentro de los Dirigentes del BRICS, a la Cumbre de Seguridad Nuclear, a las sesiones de alto nivel de la Asamblea General de la ONU, a la Cumbre Asia-Europa, a varias reuniones de dirigentes sobre la cooperación en Asia Oriental y a otros importantes eventos. Celebramos con éxito la primera reunión de dirigentes de la Cooperación Lancang-Mekong. Intensificamos la coordinación y la cooperación con las principales potencias, promovimos constantemente la cooperación integral con los países de nuestro alrededor, profundizamos sin cesar nuestra cooperación amistosa con otros países en vías de desarrollo y estrechamos aún más nuestros lazos con la ONU y las demás organizaciones internacionales. Promovimos con dinamismo la reforma y el perfeccionamiento del sistema de la gobernanza global. Impulsamos la entrada en vigor del Acuerdo de París. Cosechamos abundantes frutos en la diplomacia económica y los intercambios personales y culturales. Salvaguardamos resueltamente nuestra soberanía territorial y nuestros derechos e intereses marítimos. Como gran país responsable que es, China desempeñó un papel constructivo en los asuntos internacionales y regionales, e hizo importantes contribuciones a la paz y el desarrollo mundiales.

Celebramos solemnemente el 95.º aniversario de la fundación del Partido Comunista de China y el 80.º aniversario de la victoria de la Gran Marcha del Ejército Rojo de Obreros y Campesinos de China, lo que proclamó nuestra decidida voluntad de albergar siempre las aspiraciones fundacionales del Partido, de seguir adelante y de vencer todas las dificultades, y puso de manifiesto la firme resolución del pueblo de todo el país de seguir la nueva ruta de la Gran Marcha y conquistar una victoria tras otra.

Estimados diputados: los éxitos obtenidos este último año fueron resultado de la correcta dirección del Comité Central del Partido, con el camarada Xi Jinping como núcleo, y fruto de la lucha unida de todo el Partido, todo el Ejército y el pueblo de todas las etnias del país. En nombre del Consejo de Estado, quisiera expresar mi sincero agradecimiento al pueblo de todas nuestras etnias, a los partidos democráticos, a las

organizaciones populares y a las personalidades de los diferentes círculos sociales; a los compatriotas de las regiones administrativas especiales de Hong Kong y Macao, a los de Taiwan y a los que residen en el exterior; y a los Gobiernos de los diversos países, a las organizaciones internacionales y a los amigos de las distintas naciones que se interesan por la causa de la modernización de China y le brindan su apoyo.

Somos también conscientes de que en nuestro desarrollo económico y social persisten aún no pocos problemas y dificultades. Sigue siendo necesario potenciar la fuerza motriz endógena del crecimiento económico; en algunos sectores hay un grave exceso de capacidad productiva; algunas empresas tropiezan con bastantes dificultades en su producción y gestión; han surgido disparidades en el desarrollo económico de las diversas regiones; y se observa una diferencia relativamente grande entre los ingresos y los gastos fiscales, todo lo cual nos impide pasar por alto los peligros subyacentes y los riesgos en los ámbitos económico y financiero. La contaminación medioambiental sigue siendo seria, destacando sobre todo la frecuente formación de graves nieblas tóxicas en algunas zonas, lo que demuestra que es preciso fortalecer más las medidas de saneamiento. Además, entre las masas populares persiste el descontento frente a bastantes asuntos relativos a la vivienda, la educación, la asistencia médica, los servicios a la vejez, la seguridad de los productos alimenticios y farmacéuticos, la distribución de los ingresos, etc. Los accidentes por falta de seguridad en minas hulleras, obras de construcción, medios de transporte, etc. sembraron un gran dolor. En el trabajo del Gobierno existen insuficiencias: ciertas medidas reformistas y políticas no se pusieron en práctica como se debía; siguen descollando algunos problemas, como el exceso de cobros tarifarios aplicados a las empresas y las dificultades de las masas para tramitar asuntos; en la aplicación de la ley en el quehacer administrativo se dan casos de falta de reglamentación, imparcialidad y civismo; un reducido número de cuadros muestran pereza o frialdad en el trabajo administrativo, o caen en la imputación mutua de responsabilidades y el cruce de réplicas; y en algunos terrenos se presentan con frecuencia problemas de corrupción. Tenemos que encarar directamente los desafíos, tener la valentía de asumir responsabilidades y hacer todo lo posible por llevar la labor del Gobierno a buen puerto, para no deshonorar nuestra misión histórica ni defraudar al pueblo en el cumplimiento de los importantes cometidos que nos ha asignado.

II. DISPOSICIÓN GENERAL DE LA LABOR PARA EL 2017

Este año se celebrará el XIX Congreso Nacional del Partido, y será un año de gran trascendencia para el desarrollo de la causa del Partido y del Estado. Para llevar a buen término el trabajo del Gobierno, debemos -bajo la dirección del Comité Central del Partido nucleado en torno al camarada Xi Jinping- enarbolar la gran bandera del socialismo con peculiaridades chinas y aplicar íntegramente el espíritu del XVIII Congreso Nacional del Partido y de la III, la IV, la V y la VI Sesión Plenaria del XVIII Comité Central; guiándonos por la teoría de Deng Xiaoping, el importante pensamiento de la triple representatividad y la concepción científica del desarrollo, hemos de implementar a fondo el espíritu de los importantes discursos del secretario general Xi Jinping, así como su nueva concepción, su nuevo pensamiento y su nueva estrategia acerca de la gobernación del país y del tratamiento de los asuntos administrativos; debemos impulsar con una visión de conjunto la disposición general basada en un todo compuesto por cinco elementos -la construcción económica, la política, la cultural, la social y la de la civilización ecológica- y promover coordinadamente la disposición estratégica de las "cuatro integralidades" [integralidad de la culminación de la

construcción de una sociedad modestamente acomodada, de la profundización de la reforma, de la gobernación del país según la ley y del disciplinamiento riguroso del Partido]; debemos perseverar en la tónica general del trabajo consistente en la pugna por el progreso basado en la estabilidad, implantar firmemente y poner en práctica la nueva concepción del desarrollo, adaptarnos a la nueva normalidad del desarrollo económico, dominarla y conducirla, persistir en la consideración de la mejora de la calidad y el rendimiento del desarrollo como centro, así como en los lineamientos políticos de mantener la estabilidad de las macropolíticas, la precisión de las políticas sectoriales, la flexibilidad de las micropolíticas, la solidez de las políticas reformistas y la función sustentadora de las políticas sociales en beneficio de las capas sociales bajas, y persistir en tomar la promoción de la reforma estructural por el lado de la oferta como línea principal, para ampliar adecuadamente la demanda general, reforzar la orientación de las expectativas y profundizar la propulsión generada por la innovación; y debemos cumplir integralmente los diversos trabajos de estabilización del crecimiento, de promoción de la reforma, de reajuste de la estructura, de favorecimiento de la vida del pueblo y de prevención de los riesgos, mantener un desarrollo económico sano y sin altibajos, así como la armonía y la estabilidad sociales, y dispensar una buena acogida a la celebración del XIX Congreso Nacional del Partido con unos resultados excelentes.

Al analizar integralmente la situación tanto nacional como internacional, concluimos que debemos prepararnos plenamente para afrontar una situación aún más compleja y severa. Se prevé que el crecimiento de la economía mundial mantenga su apatía y la corriente ideológica de la desglobalización y la tendencia al proteccionismo vayan en alza, y las variaciones tanto en el rumbo de las políticas de las principales economías como del consiguiente efecto desbordamiento son bastante grandes, todo lo cual puede provocar un aumento notable de los factores de inestabilidad e incertidumbre. En esta fase crucial de subida de cuevas y superación de baches en la que se halla el desarrollo de nuestro país, siguen observándose no pocas contradicciones y problemas en el funcionamiento económico. No debemos subestimar las dificultades ni permitirnos vacilación alguna en nuestra convicción. Nuestro país cuenta con una rica base material, abundantes recursos humanos, un mercado de enorme envergadura, una complementariedad sectorial total, un progreso científico y tecnológico acelerado, y unas infraestructuras relativamente completas, lo que significa que las condiciones sustentadoras de nuestro desarrollo económico son buenas; además, para el macrocontrol disponemos de no pocos medios innovadores y de políticas de reserva. Estamos plenamente convencidos de que, con la firme dirección del Partido y persistiendo en la línea fundamental del Partido, siguiendo invariablemente el camino del socialismo con peculiaridades chinas y apoyándonos en la inagotable fuerza creadora de las masas populares, el desarrollo de nuestro país, siempre que permanezcamos unidos con una sola voluntad y luchemos a brazo partido, podrá sin duda alcanzar un nuevo esplendor.

Este año, las principales metas previstas para el desarrollo son: aumentar el PIB en alrededor de un 6,5 % y esforzarse por obtener mejores resultados en el trabajo real; mantener el alza del IPC en torno al 3 %; crear más de 11 millones de puestos de trabajo en las zonas urbanas y lograr que la tasa del desempleo urbano registrado no supere el 4,5 %; restablecer la estabilidad en el volumen de las importaciones y exportaciones, procurando que tiendan a mejorar, y equilibrar básicamente la balanza de pagos; sincronizar en lo fundamental el aumento de los ingresos de la población con el

crecimiento económico; reducir el consumo de energía por unidad del PIB en más de un 3,4 %; y seguir disminuyendo la emisión de los principales contaminantes.

La meta prevista para el crecimiento económico de este año se corresponde con las leyes de la economía y la realidad objetiva, favorece tanto la orientación y la estabilización de las expectativas como el reajuste estructural, y está conectada con la exigencia de culminar la construcción integral de una sociedad modestamente acomodada. La estabilización del crecimiento tiene como objetivo prioritario garantizar el empleo y beneficiar a la vida de la población. Frente al incremento este año de la presión sobre el empleo, hemos de persistir en la estrategia de priorizarlo y debemos poner en práctica una política de empleo más activa. La expectativa de crear nuevos puestos de trabajo en las zonas urbanas para un millón de personas más que el año pasado pone de relieve la orientación de conceder una importancia mayor al empleo. A juzgar por el aspecto fundamental de la economía y la capacidad de absorción laboral, esta es una meta que, con esfuerzos, podemos materializar.

Este año es imperativo seguir aplicando una política fiscal activa y una política monetaria prudente, fortalecer los controles direccional y coyuntural sobre la base del control ejercido dentro de los límites establecidos, elevar la previsión, precisión y eficacia, y dar importancia a la coordinación y colaboración entre las políticas sobre el consumo, la inversión, las regiones, los sectores, la protección medioambiental, etc., con el fin de garantizar que el funcionamiento económico se mantenga dentro de unos límites razonables.

La política fiscal debe ser más dinámica y eficaz. Este año se planea que el déficit sea del 3% y el déficit fiscal se sitúe en 2,38 billones de yuanes, 200.000 millones más que en el ejercicio anterior. De la primera cantidad, 1,55 billones corresponderán al déficit de la hacienda central y 830.000 millones, al de las haciendas territoriales. Además, se proyecta que los gobiernos territoriales emitan bonos especiales por un valor de 800.000 millones de yuanes y que sigan emitiendo bonos sustitutorios. El mantener invariable la tasa del déficit tiene como principal objetivo aplicar una mayor reducción tributaria y tarifaria, de modo que a lo largo del año la carga tributaria de las empresas se aligere en unos 350.000 millones de yuanes y los cobros tarifarios aplicados a las empresas disminuyan en unos 200.000 millones, a fin de asegurarse de que los agentes del mercado puedan percibirlo personalmente. La programación de los presupuestos fiscales debe acentuar las prioridades, asegurando el de unos sectores y recortando el de otros, e intensificar la subsanación de los puntos débiles y el favorecimiento de la vida del pueblo. La magnitud de los pagos de transferencia ordinarios a las haciendas territoriales aumentará un 9,5%, priorizándose el incremento de los pagos de transferencia de carácter equilibrador y los subsidios financieros destinados a las zonas pobres. Hay que reducir los gastos no prioritarios y disminuir las partidas presupuestarias asignadas a proyectos con bajo rendimiento. Los gobiernos de las distintas instancias, encabezados por los departamentos del nivel central, han de persistir en llevar una vida frugal y disminuir todos sus gastos ordinarios en no menos del 5%, no estándoles en absoluto permitido aumentar los gastos en los "tres renglones públicos" [giras al extranjero o fuera de la parte continental, adquisición y uso de vehículos, y recepciones oficiales], con lo que habrá más fondos para la reducción tributaria y tarifaria; y deben asimismo mantenerse firmemente en el camino correcto de cultivar la frugalidad para que el pueblo pueda llevar una vida holgada.

La política monetaria tiene que seguir siendo prudente y neutra. Se prevé que este año tanto la provisión de dinero en sentido amplio (M2) como el saldo de la financiación total para la economía real aumenten aproximadamente un 12%. Es necesario hacer un uso integrado de los instrumentos de la política monetaria, a fin de preservar la estabilidad básica de la liquidez, de conducir razonablemente el nivel de los tipos de interés del mercado, de desobstruir el mecanismo de conducción de dicha política, y de promover que una cantidad mayor de recursos financieros fluya hacia la economía real, especialmente hacia el apoyo a los "tres pilares del agro" [la agricultura, el campo y el campesinado] y las pequeñas empresas y las microempresas. Se seguirá firmemente el rumbo de la reforma tendente a mercadizar los tipos de cambio y se mantendrá la posición estable del yuan en el sistema monetario global.

Este año, para llevar a buen término la labor del Gobierno hemos de ocuparnos como es debido de los siguientes puntos. Primero, aplicar la tónica general del trabajo consistente en pugnar por progresar sobre la base de la estabilidad, y mantener la firmeza estratégica. Siendo la estabilidad la situación general, hay que esforzarse por estabilizar el crecimiento, garantizar el empleo y prevenir los riesgos, y asegurarse de que no se franquea la línea de mínimos en ámbitos como la seguridad financiera, la garantía de las condiciones de vida del pueblo y la protección medioambiental, a fin de garantizar la estabilidad de la situación económica y social. Con la estabilidad como premisa, hemos de tener la valentía de avanzar, impulsar a fondo la reforma, acelerar el reajuste de la estructura y atrevernos con los "huesos duros de roer" , en un esfuerzo por lograr nuevos avances en los terrenos claves. Segundo, persistir en tomar el impulso de la reforma estructural por el lado de la oferta como línea principal. Hemos de tomar la mejora de la reforma estructural por el lado de la oferta como dirección principal del ataque y activar de continuo el vigor de los agentes microeconómicos a través de la simplificación de la administración, la reducción tributaria, la ampliación del acceso y el estímulo de la innovación, a fin de disminuir la oferta inefectiva y la de baja eficiencia, aumentar la efectiva y adaptar mejor la oferta a la demanda, y guiar esta última. Todo ello representa un proceso de cambio de modalidad y actualización semejante al de la metamorfosis de una crisálida en mariposa, un proceso tanto lleno de esperanza como de los dolores previos al alumbramiento, tanto muy apremiante como difícil y complejo. Debemos avanzar con intrepidez para franquear resueltamente este paso estratégico. Tercero, ampliar adecuadamente la demanda general y aumentar su eficacia. Dado el potencial enorme de la demanda interna de nuestro país, su ampliación es indispensable y posible, estando la clave de ello en localizar con exactitud el punto en el que desencadenar su energía. Es necesario ampliar el consumo ciñéndonos a la mejora de las condiciones de vida del pueblo e incrementar las inversiones con la mira puesta en la subsanación de los puntos débiles y en el aumento del vigor ulterior, al objeto de que la ampliación de la demanda interna sea más eficaz y sostenible, y de que la reforma estructural por el lado de la oferta y la administración por el lado de la demanda se complementen una con otra y se realcen mutuamente. Cuarto, apoyarse en la innovación para impulsar la sustitución de la energía motriz tradicional por la nueva, así como la optimización y actualización de las estructuras. En la etapa a la que ha llegado, el desarrollo de nuestro país no tendrá vía alguna si no se basa en la reforma y la innovación. Nuestra mano de obra es la más numerosa del mundo y su nivel de cualificación es alto, y contamos con el mayor contingente de personal científico y tecnológico y personal especializado, contingente en el cual subyace un potencial innovador enorme. Hay que persistir en tomar la reforma y la apertura como fuerza motriz y los recursos en mano de obra y personal calificado como sostén; acelerar el

desarrollo innovador; fomentar y robustecer la nueva energía motriz, así como transformar la tradicional y elevar su nivel; aumentar la productividad total de los factores; e impulsar el mantenimiento del crecimiento económico en un ritmo medio superior y el ascenso de los sectores a las gamas media y alta. Quinto, esforzarse por resolver los problemas destacados que preocupan a la generalidad de las masas populares. Dado que toda la labor del Gobierno tiene como objetivo beneficiar al pueblo, hemos de poner en práctica la concepción del desarrollo centrada en él y comprender bien que la situación básica de nuestro país es la de que se halla en la etapa primaria del socialismo. En cuanto a los problemas que suscitan fuertes quejas entre las masas y cuya resolución estas esperan con ansiedad, es necesario esforzarse por solucionarlos sin tardanza si se dan las condiciones necesarias, al objeto de llevar a buen puerto las iniciativas positivas; y si por el momento resulta difícil solucionarlos, hay que esforzarse por crear condiciones para resolverlos gradualmente. Debemos persistir en llevar a cabo actuaciones prácticas para el pueblo y en solventar sus dificultades con la tenacidad y la firmeza del bambú arraigado en la roca, y hemos de propulsar la equidad y la justicia sociales, al objeto de que el principio de que el desarrollo es lo que cuenta se plasme en mayor medida en el incremento del bienestar del pueblo.

III. TRABAJOS Y TAREAS PRIORITARIOS PARA EL 2017

Ante las arduas y abrumadoras tareas de la reforma, el desarrollo y la estabilidad fijadas para el año en curso, debemos considerar la situación en su conjunto, coordinar todos los aspectos, resaltar las prioridades, dominar los puntos clave, tratar acertadamente las relaciones entre las diferentes partes y ocuparnos con empeño y bien de los siguientes aspectos.

1. Promover a fondo con medidas reformistas "las tres eliminaciones, la reducción y la subsanación" . Sobre la base de la consolidación de los éxitos logrados, es preciso perfeccionar las políticas y las medidas de cara a las nuevas circunstancias y problemas, en un esfuerzo por conquistar mayores éxitos.

Neutralizar el exceso de capacidad productiva de manera sólida y eficaz. Este año tenemos que reducir la capacidad productiva de la siderurgia en alrededor de 50 millones de toneladas y suprimir más de 150 millones de toneladas de la capacidad de producir carbón. Simultáneamente, hay que eliminar, suspender o aplazar la construcción de una capacidad productiva de más de 50 millones de kilovatios en la rama carboeléctrica para prevenir y neutralizar los riesgos planteados por la excesiva capacidad productiva en esta rama, elevar su eficacia y optimizar la estructura energética, dejando así disponibles más espacios para el desarrollo de las energías limpias. Es preciso aplicar rigurosamente las leyes, decretos y estándares relativos a la protección medioambiental, el consumo energético, la calidad, la seguridad, etc.; usar más métodos mercadizados y sujetos al imperio de la ley para tratar eficazmente las "empresas zombis" ; promover la fusión y reorganización de empresas, así como su liquidación por quiebra; eliminar resueltamente la capacidad productiva obsoleta que no cumpla las normas establecidas; y ejercer un riguroso control sobre el incremento del número de nuevas capacidades productivas en ramas con excedentes. Al neutralizar el exceso de capacidad productiva, hay que recolocar adecuadamente a los trabajadores, a cuyo fin la hacienda central ha de asignar oportunamente fondos especiales para gratificaciones y subsidios, mientras que las haciendas territoriales y las empresas deben asegurarse de que disponen de los fondos correspondientes y poner en práctica las

medidas pertinentes, al objeto de garantizar que los trabajadores trasladados tengan vías para recolocarse y de que su vida cuente con garantías.

Eliminar los excedentes inmobiliarios mediante la ejecución de políticas en función de las circunstancias concretas de cada ciudad. Como las existencias de bienes raíces de las ciudades de tercera y cuarta fila siguen siendo bastante grandes, hay que apoyar la demanda de compra de viviendas por parte tanto de la población local para su propio uso como de las nuevas personas llegadas a las ciudades. Se debe persistir en que las viviendas cumplan su función -servir de lugar donde vivir-, hacer que los gobiernos territoriales asuman sus responsabilidades como agentes, implantar y mejorar con celeridad mecanismos de efecto duradero que favorezcan el fomento de un desarrollo del mercado inmobiliario sano y sin altibajos, y completar el sistema habitacional que simultanea la compra y el alquiler, de modo que sea el mercado quien desempeñe el papel principal en la satisfacción de los múltiples niveles de exigencia y que quienes proporcionen las garantías fundamentales sean principalmente los gobiernos. Es menester intensificar el control de los mercados inmobiliarios por clasificación, aumentar de modo razonable el suministro de solares en las ciudades fuertemente presionadas por el alza del precio de las viviendas, reglamentar su explotación y venta, las operaciones intermediarias y otras actuaciones, y frenar el alza excesiva de los precios de la vivienda en las ciudades donde se da este fenómeno. Actualmente, hay todavía decenas de millones de habitantes urbanos viviendo en condiciones deficientes en núcleos de chabolas, por lo que es preciso promover de continuo su transformación. Este año se construirán otros 6 millones de apartamentos mediante la transformación de núcleos de chabolas, se continuarán fomentando los apartamentos de alquiler público y otras viviendas de protección social, se elevará el porcentaje del reasentamiento mediante pagos en metálico en función de las circunstancias concretas de cada lugar y por múltiples medios, y se intensificarán la construcción de instalaciones complementarias y el fomento de los servicios públicos, de modo que más familias con dificultades habitacionales puedan decir adiós a los núcleos de chabolas y las amplias masas populares puedan empezar una nueva vida en un lugar adecuado donde vivir.

Llevar a cabo el desapalancamiento de manera activa y prudente. La tasa de apalancamiento de las empresas no financieras de nuestro país es elevada, hecho que guarda relación con nuestra alta tasa de ahorro y con una estructura financiera centrada en los créditos. Con sujeción al requisito de controlar la tasa de apalancamiento general, hay que considerar la reducción de la tasa de apalancamiento de las empresas como la mayor de las prioridades. Se impulsará a estas a poner en circulación sus activos en existencia, se promoverá la titularización de los activos, se apoyará la conversión de créditos impagables en acciones por la vía de la mercadización y del imperio de la ley, se desarrollará el mercado de capitales en sus múltiples niveles, se intensificará el financiamiento de capital y se potenciarán las restricciones sobre el apalancamiento de los asuntos financieros de las empresas, en especial el de las estatales, con el propósito de rebajar gradualmente su endeudamiento hasta un nivel razonable.

Reducir los costes de las empresas mediante la aplicación simultánea de múltiples medidas. La medida preferencial de reducir a la mitad el impuesto sobre la renta se extenderá a más empresas pequeñas y microempresas, ya que la base imponible anual máxima para poder beneficiarse de ella se elevará de 300.000 a 500.000 yuanes, mientras que la deducción ponderada de los gastos de las pymes científico-tecnológicas en I+D se elevará del 50 % al 75 %, con todo lo cual se estará recurriendo a múltiples

medios para lograr que la intensidad y el efecto de la reducción tributaria estructural se manifiesten en mayor medida. Dado que la multiplicidad de los tipos de cobro resulta insoportable para muchas empresas, hay que reducirles considerablemente las cargas no tributarias. En primer lugar, se revisarán y reglamentarán integralmente los fondos gubernamentales, se suprimirán el recargo por el uso de los servicios públicos urbanos y otros fondos, y se concederá autonomía a los gobiernos territoriales en la reducción y exención de las aportaciones a determinados fondos. En segundo lugar, se cancelarán o suspenderán 35 cobros administrativos e institucionales a las empresas aplicados por la dirección central, reduciendo así en más de la mitad los cobros tarifarios, y se hará todo lo posible por rebajar los baremos tarifarios de los cobros que se mantienen. Las autoridades territoriales de las diversas instancias, por su parte, deberán reducir los cobros administrativos e institucionales a las empresas. En tercer lugar, en lo tocante a los cobros a las empresas por la gestión, se disminuirá el número de aquellos cuyo importe fija el Gobierno; se deberán revisar y suprimir los cobros antirreglamentarios por servicios intermediarios en el examen y aprobación administrativos; se impulsará la reducción de los cobros por la gestión en los ámbitos financiero y de transporte ferroviario de mercancías; y, además, se intensificarán la supervisión y el control de los cobros por gestiones y servicios cuya regulación corresponde al mercado. En cuarto lugar, seguiremos rebajando adecuadamente la aportación de las empresas al pago de la prima de "los cinco seguros y un tipo de fondos" . En quinto lugar, a través de la profundización de la reforma y la mejora de las políticas, abarataremos tanto los costes empresariales de transacción de carácter institucional como los derivados del consumo de energía, los logísticos, etc. Los departamentos y entidades pertinentes han de renunciar a sus propios intereses en aras de los primordiales para que las empresas puedan avanzar ligeras de carga y han de crear condiciones que favorezca la conformación de nuevas ventajas competitivas en nuestro país.

Subsanar los puntos débiles con precisión y mayor energía. Teniendo en el punto de mira los destacados problemas que restringen seriamente tanto el desarrollo económico y social como la mejora de la vida del pueblo, y en combinación con la ejecución de los importantes proyectos establecidos en el XIII Plan Quinquenal, intensificaremos la subsanación de los puntos débiles y aceleraremos el aumento de la capacidad de apoyo en ámbitos como los servicios públicos, las infraestructuras, el desarrollo innovador, los recursos y el medio ambiente.

Las zonas pobres y la población necesitada constituyen los principales puntos débiles en el proceso de culminar la construcción integral de una sociedad modestamente acomodada. Debemos efectuar a fondo una actuación afinada en la prestación de ayuda contra la pobreza y en la liberación de la misma. A tal respecto, este año haremos que la población rural necesitada disminuya en más de 10 millones de personas, incluidas 3,4 millones que serán trasladadas a lugares más convenientes para su manutención. La hacienda central aumentará en más de un 30 % los fondos especiales destinados a la ayuda contra la pobreza. Hay que fortalecer la explotación de las zonas colindantes con dificultades especiales, las antiguas bases revolucionarias, las zonas fronterizas y las áreas de minorías étnicas; mejorar las infraestructuras y los servicios públicos; promover la ayuda contra la pobreza mediante el desarrollo de sectores con peculiaridades propias, la movilidad de la mano de obra, la generalización de la educación y el fomento de los servicios sanitarios; llevar a buen término la ayuda y el respaldo a las masas que han caído o recaído en la pobreza por enfermedades u otros motivos; y ejecutar obras tendentes a promover el ascenso general de las aldeas pobres,

con el fin de acrecentar la capacidad de autodesarrollo de las zonas pobres y de la población necesitada. Se impulsará la integración de los fondos relacionados con el desarrollo del agro en los distritos pobres y se potenciarán la supervisión y el control de los fondos y proyectos. Se debe innovar el mecanismo de colaboración en la ayuda contra la pobreza y apoyar y guiar la participación de las fuerzas sociales en dicha ayuda. Se implementará efectivamente el sistema de responsabilidad por la liberación de la pobreza, entendida como un asalto de plazas fuertes, se aplicarán al respecto una evaluación y una verificación lo más estrictas posible, y se investigarán y sancionarán severamente la liberación de la pobreza basada en falsedades, en meras cifras o en un umbral de pobreza inferior al establecido, para asegurarse de que la liberación de la pobreza obtenga el reconocimiento de las masas y pase las pruebas de la historia.

2. Profundizar la reforma de los ámbitos importantes y los eslabones claves. Hemos de profundizar integralmente la reforma de los diversos ámbitos y acelerar el impulso de las reformas de carácter fundamental y clave, al objeto de potenciar la fuerza motriz endógena para el desarrollo.

Promover sostenidamente el cambio de las funciones gubernamentales. Hay que profundizar las reformas tendentes a simplificar la administración y descentralizar los poderes, a combinar la descentralización con el control y a optimizar los servicios, para que el mercado juegue un papel decisivo en la distribución de los recursos y las funciones gubernamentales se desplieguen aún mejor. Esto constituye una profunda revolución del propio Gobierno, por lo que debemos seguir impulsándola, abriéndonos paso por entre las espinosas zarzas con el coraje del valiente que se cortó la mano mordida por la serpiente. Aplicaremos en todos los ámbitos el sistema de administración mediante listas, elaboraremos listas de las competencias y responsabilidades de los departamentos del Consejo de Estado, ampliaremos con celeridad el ensayo de listas negativas para el acceso al mercado, reduciremos los poderes discrecionales del Gobierno y aumentaremos los derechos del mercado a elegir por su cuenta. Revisaremos y eliminaremos varias licencias de producción y de servicios. Profundizaremos la reforma del sistema mercantil, aplicaremos la integración de los diferentes certificados en uno solo y ampliaremos la supresión experimental de la exigencia de tramitar tanto la licencia de funcionamiento como el permiso de gestión para abrir comercios. Perfeccionaremos el sistema de supervisión y control que se llevan a cabo durante y después de la realización de los asuntos, logaremos que la supervisión y el control mediante "dos elecciones aleatorias y una publicidad" cubran todos los ámbitos, e impulsaremos la aplicación coordinada de la ley en el quehacer administrativo. Aceleraremos la conexión y la comunicación entre los sistemas informáticos de los departamentos del Consejo de Estado y los de los gobiernos territoriales, para conformar así plataformas unificadas de servicios administrativos de escala nacional. Debemos hacer que las empresas y las masas perciban más intensamente los resultados de las reformas encaminadas a simplificar la administración y descentralizar los poderes, a combinar la descentralización con el control y a optimizar los servicios; esforzarnos por dejar expedito "el último kilómetro" ; y mostrarnos resueltos a eliminar la lacra del exceso de formalidades, a aplicar políticas equitativas y a abrir puertas para ofrecer facilidades.

Seguir impulsando la reforma de los regímenes fiscal y tributario. Se aplicarán y perfeccionarán las políticas destinadas a promover en todos los terrenos la sustitución de la recaudación del impuesto sobre las transacciones por la del impuesto sobre el valor

agregado. Se simplificará la estructura de las tasas de este impuesto, cuyas categorías se reducirán este año de cuatro a tres, y se creará un ambiente tributario sencillo, transparente y más equitativo, con el fin de aliviar en mayor medida la carga tributaria de las empresas. Se impulsará con rapidez la reforma del reparto entre la hacienda central y las territoriales de las atribuciones operativas y las responsabilidades por los gastos, se elaborará el proyecto general de reparto de los ingresos fiscales, se completará el sistema de impuestos territoriales y se reglamentará el endeudamiento de los gobiernos territoriales. Hay que promover a fondo la información pública sobre los presupuestos y balances gubernamentales, poner en circulación los fondos estancados a través de medidas retroactivas y elevar la eficacia en la utilización de fondos, para que se utilice cada centavo con transparencia y resultados reales.

Ocuparse adecuadamente de la reforma del régimen financiero. Hay que promover que las instituciones financieras acentúen sus principales actividades profesionales, hagan descender el centro de gravedad de su trabajo hacia los niveles de base y fortalezcan su capacidad de servir a la economía real, con el fin de evitar con firmeza que se alejen de ella y se inclinen hacia la virtual. Se estimulará a los bancos comerciales grandes y medianos a establecer departamentos de servicios financieros inclusivos, debiendo ser los grandes bancos estatales los primeros en establecerlos; a aplicar medidas diferenciadas de examen y evaluación y políticas de apoyo también diferenciadas; y a paliar eficazmente el problema de la difícil y costosa financiación de las pymes y las microempresas. Se desplegará como es debido el papel de las finanzas de políticas y el de las de desarrollo. Se impulsará la reforma de las cooperativas de crédito rurales y se potenciará su función de servir a los "tres pilares del agro" . Se profundizará la reforma de los diversos niveles del mercado de capitales, se perfeccionará el sistema de carácter fundamental del Mercado Principal, se desarrollarán activamente el Mercado de Crecimiento Empresarial y el Nuevo Tercer Mercado, y se reglamentará el desarrollo del mercado regional de derechos accionariales. Se ampliarán los canales por los que los fondos de seguros apoyan la economía real. Se desarrollarán enérgicamente las finanzas ecológicas. Se propulsará el sano desarrollo del arrendamiento financiero. Aunque actualmente los riesgos sistémicos son por lo general controlables, hace falta permanecer muy vigilantes ante los riesgos acumulados, entre ellos los planteados por los activos improductivos, el incumplimiento de obligaciones por parte de los emisores de bonos, los bancos en la sombra y las finanzas por internet. Hay que propulsar activa y prudentemente la reforma del régimen de supervisión y control financieros, neutralizar y tratar de manera ordenada los focos de riesgo relevantes, y rectificar y reglamentar el orden financiero, a fin de consolidar bien los cortafuegos contra los riesgos financieros. Nuestra economía es en lo fundamental buena, el coeficiente de solvencia y el ratio de cobertura de los bancos comerciales son relativamente altos, y disponemos además de numerosos instrumentos y medios. Tenemos tanto la confianza y la convicción requeridas como la capacidad y las medidas necesarias para cumplir la exigencia mínima de evitar la aparición de riesgos financieros sistémicos.

Impulsar a fondo la reforma de las empresas y los capitales estatales. Con la elevación de la competitividad medular y de la eficiencia en la distribución de los recursos como objetivo, hay que configurar no solo una estructura de gobernanza por parte de personas jurídicas empresariales caracterizada por la existencia de controles y contrapesos efectivos, sino también un mecanismo flexible y altamente eficaz de gestión mercadizada. Este año culminará en lo fundamental el cambio de régimen conforme al sistema societario. Se profundizará la reforma en favor de la propiedad mixta y se darán

pasos sustanciales en los sectores de la electricidad, el petróleo, el gas natural, las líneas férreas, la aviación civil, las telecomunicaciones, la industria militar, etc. Se abordará adecuadamente la reforma de los regímenes de la electricidad, el petróleo y el gas natural, liberalizándose las actividades competitivas. Hay que acelerar constantemente el impulso del adelgazamiento de las empresas estatales y el robustecimiento de su cuerpo, mejorar su calidad y aumentar su rentabilidad, desvincular sin tardanza sus funciones de la gestión de los servicios sociales y resolver los problemas que han heredado del pasado. Se impulsará la reforma experimental de las compañías que invierten y operan con capital estatal. Es necesario perfeccionar y fortalecer la supervisión y el control de los activos estatales, y garantizar el mantenimiento e incremento del valor de los activos, con miras a custodiar y desarrollar la riqueza común del pueblo efectiva y apropiadamente.

Activar mejor el vigor de las economías de propiedad no pública. Hay que aplicar a fondo las políticas y medidas de apoyo al desarrollo de estas economías. Es preciso entablar con dinamismo un nuevo tipo de relaciones entre los organismos gubernamentales y las empresas de propiedad no pública. Se estimulará a estas a participar en la reforma de las empresas estatales. Persistiendo en la igualdad de derechos, oportunidades y normas, ampliaremos aún más el acceso de las economías de propiedad no pública al mercado. Debe permitirse a los diversos agentes del mercado acceder en pie de igualdad a todo sector o ámbito cuya entrada en él no esté explícitamente prohibida por leyes y decretos; todo sector o ámbito que haya abierto sus puertas a los capitales foráneos debe hacer lo mismo con respecto a los capitales privados; y debe frenarse en seco toda actuación irrazonable que afecte a la competencia leal en el mercado.

Fortalecer la construcción del sistema de protección del derecho de propiedad. Proteger el derecho de propiedad es proteger el trabajo, amparar la invención y la creación, y guarecer y desarrollar las fuerzas productivas. Hay que acelerar el perfeccionamiento del sistema de protección de los derechos de propiedad; garantizar conforme a la ley el derecho tanto de las organizaciones económicas de las diversas formas de propiedad como de los ciudadanos a poseer bienes; estimular a la gente a emprender, innovar y crear riqueza material; y despertar y proteger el espíritu empresarial, con el objetivo de que los empresarios puedan dedicarse a la gestión con tranquilidad e invertir sin preocupaciones. Es imperativo investigar y sancionar severamente toda actividad que perjudique el derecho de propiedad de las empresas y los ciudadanos, y corregir todos los errores cometidos.

Impulsar enérgicamente la reforma del régimen social. Es necesario profundizar la reforma complementaria del sistema de distribución de los ingresos. Debe propulsarse con paso firme la reforma del sistema de seguro de vejez y transferir una parte del capital estatal para reforzar los fondos de la seguridad social. Profundizaremos la reforma encaminada a implementar la coactuación de la asistencia médica, el seguro médico y los servicios médicos y farmacéuticos. Desplegaremos en todo el país la reforma integral de los hospitales públicos, aboliremos por completo el sobreprecio de los medicamentos y promoveremos de manera coordinada la reforma de los precios de los servicios médicos, del personal y de la remuneración, de la circulación de los medicamentos, de las modalidades de pago del seguro médico, etc. Promoveremos a fondo la reforma en terrenos como la educación, la cultura y las instituciones públicas,

para que el enorme potencial de desarrollo presente en la esfera social pueda desencadenarse plenamente.

Profundizar la reforma del régimen de la civilización ecológica. Con miras a proporcionar a la civilización ecológica una firme garantía en sistemas, se perfeccionarán el de zonas con funciones prioritarias y el mecanismo de compensación por motivos ecológicos, se establecerá un mecanismo de monitoreo y alerta para los recursos y el medio ambiente, se emprenderá el perfeccionamiento experimental del régimen estatal de administración de activos en recursos naturales y se hará público el proyecto general del régimen de parques nacionales.

3. Liberar en mayor medida el potencial de la demanda interna. Se impulsarán la adaptación de la estructura de la oferta a la de la demanda, la promoción mutua tanto de la actualización del consumo como de las inversiones efectivas, y la coordinación del desarrollo de las diversas regiones y del urbano y el rural, al objeto de vigorizar el papel de la demanda interna como impulsora constante del crecimiento económico.

Promover el crecimiento estable del consumo. Es necesario adaptarse a los cambios del consumo, perfeccionar las políticas y medidas correspondientes y mejorar el entorno del consumo, para todo lo cual se hará lo siguiente. Primero, acelerar el desarrollo del consumo de servicios. Hay que desplegar una nueva ronda de la reforma integral experimental del sector servicios y apoyar a las fuerzas sociales para que ofrezcan servicios relacionados con la educación, la cultura, la tercera edad, la asistencia médica, etc. Es necesario impulsar la innovación de las modalidades en el sector servicios y su integración transectorial, y desarrollar nuevas formas de consumo, entre ellas la combinación de los servicios médicos y sanitarios con la atención a la tercera edad y las creaciones culturales. Es preciso poner en práctica el sistema de vacaciones remuneradas, perfeccionar los servicios e instalaciones turísticos, y desarrollar con gran energía el turismo rural, el de ocio y el regional. Se debe ampliar el consumo informático, incluidos el de la digitalización de hogares y el de la educación en línea. Es imperativo promover la entrada del comercio electrónico y los servicios de envío urgente en las comunidades y en las zonas rurales, e impulsar un desarrollo que integre la venta en tiendas físicas con la compra por internet. Segundo, incrementar el consumo de productos de alta calidad. Hemos de orientar a las empresas hacia el aumento de la variedad, la elevación de la calidad y la creación de marcas, y ampliar el alcance de la aplicación del principio de "producción, estándares y calidad idénticos" aplicado a los productos que se venden fuera y dentro del país, para satisfacer mejor las exigencias formuladas por la actualización del consumo. Tercero, rectificar y reglamentar el orden del mercado. Es preciso investigar y sancionar severamente las actividades relacionadas con la fabricación y venta de productos falsificados, adulterados o de mala calidad, con la publicidad engañosa, con los fraudes en los precios, etc., e intensificar la protección de los derechos e intereses de los consumidores, para que las masas experimenten menos sinsabores y se sientan satisfechas al gastar dinero consumiendo.

Ampliar con dinamismo las inversiones efectivas. Debe encauzarse una mayor colocación de fondos hacia los ámbitos de la subsanación de los puntos débiles, el reajuste estructural, la promoción de la innovación y el favorecimiento de la vida de la población. Este año invertiremos 800.000 millones de yuanes en la construcción ferroviaria y 1,8 billones en carreteras y transporte fluvial, iniciaremos la construcción

de 15 importantes obras hidráulicas y seguiremos fortaleciendo la ejecución de proyectos no menos importantes de transporte sobre rieles, aviación civil y general, infraestructuras de telecomunicaciones, etc. Se asignarán 507.600 millones de yuanes a inversiones englobadas en el presupuesto central. Se llevarán a cabo y perfeccionarán las políticas y medidas encaminadas a fomentar la inversión privada. Es preciso profundizar la colaboración público-privada y perfeccionar las políticas tarifarias y tributarias preferenciales correspondientes, y que los gobiernos lleven la delantera en ser honestos, no estándoles permitido cambiar arbitrariamente lo acordado y no debiendo en absoluto los nuevos funcionarios desentenderse de las viejas cuentas.

Optimizar la configuración del desarrollo regional. Se coordinará el impulso del desarrollo de las "tres grandes estrategias" [construir la Franja y la Ruta, desarrollar sinérgicamente Beijing, Tianjin y Hebei, y desarrollar la Franja Económica del Río Changjiang] y las "cuatro grandes placas" [las regiones del Este, el Centro, el Oeste y el Noreste], se implementarán adecuadamente los planes pertinentes y se estudiarán y elaborarán nuevas medidas. Se impulsará el desarrollo innovador de las zonas nuevas, las zonas de desarrollo, los polígonos industriales y otras zonas de nivel estatal. Se brindará ayuda al cambio de modalidad económica y al desarrollo de las zonas afectadas por el agotamiento de los recursos naturales, la grave degradación del ambiente ecológico, etc. Se optimizará la distribución de los recursos del espacio aéreo. Impulsaremos la construcción de las zonas demostrativas de la economía marítima, aceleraremos la construcción de un país marítimamente fuerte y salvaguardaremos firmemente los derechos e intereses marítimos de nuestro país.

Impeler con solidez el nuevo tipo de urbanización. En la profundización de la reforma del sistema de empadronamiento, este año se empadronará a más de 13 millones de emigrantes en zonas urbanas y se agilizará la cobertura total del sistema de cédulas de residencia. Se apoyará el desarrollo de las ciudades pequeñas y medianas, así como de los pequeños centros urbanos con singularidades propias, se impulsará a un cierto número de distritos y megapoblados que reúnan las condiciones necesarias a instituirse ordenadamente en municipios, y se desplegará el papel irradiador y conductor de las megarregiones urbanas. Se promoverá la integración de los diferentes planes en uno y se elevará el nivel de la planificación y el diseño urbanísticos. Se fomentarán la reforma y el desarrollo del sector de la construcción, y se mejorará la calidad de las obras. Se coordinarán la construcción urbana superficial y la subterránea, se intensificará la investigación geológica, se iniciará la construcción de otros más de 2.000 kilómetros de galerías de conducción integral subterránea, se emprenderá el plan de acción trienal para eliminar los principales tramos y zonas fácilmente anegables, se impulsará la construcción de urbes esponja y se tratarán eficazmente los atascos de tráfico y otras "enfermedades urbanas", para que las ciudades, además de un "forro" exterior, tengan también un "forro" interior.

4. Recurrir a la innovación para conducir el cambio de modalidad de la economía real y su actualización. La economía real ha constituido siempre la base del desarrollo de nuestro país; y en este momento, lo más apremiante es acelerar su cambio de modalidad y su actualización. Hay que implementar a fondo la estrategia del desarrollo propulsado por la innovación, impulsar la optimización estructural de la economía real y elevar constantemente su calidad, rentabilidad y competitividad.

Mejorar la capacidad innovadora de la ciencia y la tecnología. Perfeccionaremos el mecanismo de apoyo duradero y estable a las investigaciones en ciencias básicas y a las pioneras, construiremos importantes infraestructuras científicas y tecnológicas estatales y centros estatales de innovación tecnológica, y forjaremos plataformas abiertas y de codisfrute de los recursos científicos y tecnológicos. Se impulsará el ensayo de la reforma encaminada a la innovación en todos los aspectos. Se reformará el sistema de evaluación de los adelantos científicos y tecnológicos. Se pondrá efectivamente en práctica la autonomía de los centros docentes superiores y las instituciones de investigación científica, se aplicarán políticas incentivadoras como la adquisición de derechos accionariales y opciones, y el reparto de dividendos, y se implementará la reforma del sistema de administración de fondos y proyectos para la investigación científica, con el fin de que ninguna trivialidad, sea del tipo que sea, distraiga o preocupe al personal dedicado a esta actividad. Se desplegará la reforma experimental de la administración integral de la propiedad intelectual y se perfeccionará el sistema de consecución, protección y aplicación de los derechos correspondientes. Profundizaremos la reforma del régimen del desarrollo de los recursos humanos excelentes y aplicaremos políticas aún más eficaces para su introducción, a fin de reunir a un gran número de personas de talento de todo el mundo y estimular plenamente el entusiasmo del personal dedicado a la investigación científica, para poder llevar a cabo con toda seguridad la gran causa de la innovación.

Fomentar y robustecer aceleradamente las industrias emergentes. Hay que aplicar integralmente el programa de desarrollo de las industrias emergentes estratégicas, acelerar la investigación, el desarrollo y la transformación tecnológicos de los nuevos materiales, las nuevas energías, la inteligencia artificial, los circuitos integrados, la biofarmacia, la quinta generación de comunicaciones móviles, etc., y expandir y robustecer las agrupaciones industriales. Es preciso apoyar y orientar el desarrollo de la economía compartida, y elevar la eficiencia en el aprovechamiento de los recursos sociales, para facilitar la vida de las masas populares. Elaboraremos reglas de supervisión y control de las industrias emergentes ateniéndonos al principio de estimulación de la innovación, inclusión y prudencia, con miras a promover y orientar su sano desarrollo. Profundizaremos la reforma del régimen administrativo de estadísticas y completaremos las de las industrias emergentes. En la era de la internet, el desarrollo de los diversos ámbitos exige redes informáticas más veloces, menos costosas y más seguras. Este año se darán pasos aún mayores en la elevación de la velocidad y en la disminución de las tarifas, pasos que consistirán en suprimir este mismo año los recargos tanto por las llamadas nacionales de larga distancia con móvil como por itinerancia, en recortar en gran medida las tarifas de la conexión de las pymes a la jerarquía digital síncrona y en reducir los cobros por llamadas internacionales, y se fomentarán el desarrollo a fondo de la Internet+ y el crecimiento acelerado de la economía digital, beneficiando así ampliamente a las empresas y a las masas populares en general.

Transformar y actualizar tenazmente las industrias tradicionales. Se ejecutará a fondo el programa Hecho en China 2025, se acelerará la aplicación de los datos masivos, la computación en la nube y la internet de las cosas, y se impulsará el cambio de las modalidades de producción, administración y comercialización de las industrias tradicionales mediante las nuevas tecnologías, las nuevas modalidades operativas y los nuevos modelos. Tomando el desarrollo de la fabricación inteligente como principal rumbo de acometida, promoveremos la construcción de zonas demostrativas estatales de fabricación inteligente y de centros estatales de innovación de la industria

manufacturera, ejecutaremos a fondo los proyectos específicos relativos al fortalecimiento de la base industrial y a los equipos importantes, y desarrollaremos enérgicamente la industria manufacturera avanzada, al objeto de impeler la industria manufacturera china hacia las gamas media y alta. Mejoraremos el sistema de políticas de construcción de un país fuerte en manufacturación y apoyaremos la reconversión tecnológica a través de diversas formas, promoviendo con ello que las industrias tradicionales irradien una renovada y vigorosa vitalidad.

Impulsar constantemente las actividades emprendedoras e innovadoras de las masas. Estas actividades constituyen no solo una forma eficaz de fomentar el empleo, sino también una fuerza importante para impulsar la transformación de la energía motriz tradicional por la nueva y la actualización de la estructura económica, así como un canal real para promover la igualdad de oportunidades y la movilidad vertical en la sociedad, por lo que dichas actividades deben conducirse en profundidad. Hay que construir una nueva serie de centros demostrativos de las actividades emprendedoras e innovadoras realizadas por las masas, estimular a las grandes empresas, las instituciones de investigación científica y los centros docentes superiores a crear espacios especializados para estas actividades, fortalecer el respaldo a las pymes y a las microempresas innovadoras, y forjar un sistema de servicios para todo el proceso de dichas actividades, con el propósito de promover el despliegue de las ventajas propias de cada tipo de agentes, de impulsar una interacción positiva online y offline, y de hacer que las pequeñas empresas se difundan por todas partes y que las grandes se yergan como gigantes, de modo que el vigor del mercado y la creatividad de la sociedad rivalicen por desatarse.

Elevar el nivel de calidad en todos los ámbitos. Es preciso desplegar ampliamente acciones encaminadas a mejorar la calidad; fortalecer su administración integral; consolidar la infraestructura de la calidad; potenciar la supervisión; y completar el mecanismo de selección a través de la competencia en calidad. El alma de la calidad mora en el corazón de los artesanos. Desplegando con dinamismo el espíritu propio de estos y cultivando a fondo su cultura, se cumplirá fielmente con la ética profesional, se abogará por aspirar a la excelencia, se perfeccionará el mecanismo de incentivos, se formarán numerosos "artesanos chinos" y se forjarán "marcas chinas" de prestigio mundial, promoviendo así la entrada del desarrollo de la economía china en la era de la calidad.

5. Promover el desarrollo estable de la agricultura y el incremento sostenido de los ingresos del campesinado. Se impulsará a fondo la reforma de la estructura agrícola por el lado de la oferta, se perfeccionarán las políticas tendentes a fortalecer la base agrícola y a facilitar el desarrollo rural, se ensancharán los canales para el empleo de los campesinos y el aumento de sus ingresos, se garantizará la seguridad alimentaria del país, se propulsará una promoción recíproca y un avance conjunto de la modernización agrícola y el nuevo tipo de urbanización, y se fomentará con celeridad la nueva energía motriz del desarrollo de la agricultura y las zonas rurales.

Promover el reajuste de la estructura agrícola. Orientaremos a los campesinos para que desarrollen la producción en función de la demanda del mercado, aumenten la oferta de los productos ecológicos de calidad, amplíen la producción de arroz y trigo de calidad, disminuyan apropiadamente la superficie de los cultivos de maíz y extiendan la

dedicada a la sustitución experimental del de cereales por el de forrajes hasta más de 10 millones de mu. Se alentará por múltiples canales el agotamiento de las existencias de maíz. Se apoyará el desarrollo del procesamiento intensivo y avanzado de los productos agrícolas en las principales zonas productoras, se desarrollarán el turismo rural y el agroturismo, se ampliarán la cadena sectorial y la del valor, y se forjará una nueva configuración del desarrollo integrado de los sectores primario, secundario y terciario en el agro.

Fortalecer la construcción de la agricultura moderna. Aceleraremos el impulso de la producción estandarizada de productos agrícolas y la creación y protección de marcas, construiremos zonas funcionales para la producción cerealera, zonas protegidas para la obtención de productos agrícolas importantes, zonas aventajadas en productos agrícolas con peculiaridades propias y polígonos industriales de agricultura moderna. Impulsaremos la remediación del suelo, transformaremos con energía los labrantíos de bajo y medio rendimiento, divulgaremos técnicas de cultivo en secano y aumentaremos en 20 millones de mu las tierras con una irrigación altamente eficaz y baja en consumo. Reforzaremos la protección de tierras de cultivo y mejoraremos la compensación equitativa en tierras por las expropiadas. El desarrollo de explotaciones agrícolas multiformes de una envergadura apropiada, camino ineludible de la modernización de la agricultura con peculiaridades chinas, no puede separarse de la sólida garantía que ofrecen los seguros agrícolas. Este año, seleccionaremos algunos distritos y municipios de nivel distrital de las 13 principales provincias productoras de cereales para implementar los seguros contra grandes desastres que cubrirán a las familias campesinas cuya gestión sea de la envergadura apropiada, apoyaremos a estas asignándoles una parte de los fondos fiscales destinados a socorrer a los damnificados por catástrofes, elevaremos la cobertura de los seguros y el baremo de las indemnizaciones, y perfeccionaremos el sistema de reaseguros agrícolas, de modo que podamos apoyar el desarrollo de la agricultura moderna mediante unos seguros agrícolas duraderos y prudentes.

Profundizar la reforma rural. Se propulsará con paso seguro la reforma del sistema de derechos de propiedad colectiva y se profundizará la reforma experimental del sistema de tierras rurales, con el fin de otorgar a los campesinos más derechos sobre los bienes. Perfeccionaremos el mecanismo de fijación de los precios de los cereales y otros importantes productos agrícolas, así como el sistema para adquirirlos y almacenarlos, e impulsaremos la reforma integral del precio del agua de uso agrícola. Profundizaremos las reformas en diversos ámbitos, incluidos el de los derechos sobre los bosques de propiedad colectiva, el de las áreas y granjas silvícolas estatales, el de la roturación agrícola y el de las cooperativas de compraventa. Intensificaremos la construcción de las organizaciones de base en el campo. Completaremos el mecanismo de fomento de las actividades emprendedoras e innovadoras realizadas por las masas en las zonas rurales, prepararemos a un mayor número de un nuevo tipo de campesinos profesionales, apoyaremos el retorno de los trabajadores emigrados del campo a su tierra para dedicarse a actividades emprendedoras y adoptaremos más medidas que estimulen a los graduados de los centros docentes superiores, los militares licenciados y el personal científico y tecnológico a desplegar sus habilidades en dichas zonas.

Fortalecer la construcción de instalaciones públicas en las zonas rurales. Construiremos o reconstruiremos 200.000 kilómetros de carreteras. Materializaremos la cobertura completa de los servicios de suministro estable y confiable de electricidad, y la del

suministro de la misma a los pozos mecánicos de las planicies. Culminaremos el proyecto de acceso de 30.000 aldeas administrativas a la fibra óptica. En cuanto a la salubridad del agua potable, elevaremos el porcentaje del suministro garantizado de agua. Intensificaremos la remodelación de las viviendas rurales precarias. Impulsaremos a fondo el saneamiento del hábitat rural para construir un agro hermoso que aúne la civilización moderna y los paisajes campestres.

6. Ampliar la apertura al exterior activamente y por iniciativa propia. Ante los nuevos cambios operados en el entorno internacional y las nuevas exigencias planteadas por el desarrollo de nuestro país, debemos perfeccionar aún más la disposición estratégica de la apertura al exterior, estructurar con celeridad un nuevo régimen de economía abierta e impulsar la apertura al exterior hacia un estrato más profundo y un nivel más alto.

Impulsar con solidez la construcción de la Franja y la Ruta. Perseverando en la deliberación en común, la construcción conjunta y el codisfrute, aceleraremos la construcción tanto de corredores económicos terrestres como de puntos de apoyo a la cooperación marítima, y estructuraremos un mecanismo de cooperación que favorezca la simplificación del despacho de aduanas a lo largo de la Franja y la Ruta. Profundizaremos la cooperación internacional en capacidad productiva para promover la salida al exterior de nuestros equipos, tecnologías, estándares y servicios, logrando así la complementación recíproca de las respectivas ventajas. Intensificaremos los intercambios y la cooperación personales y culturales en educación, ciencia, tecnología, cultura, sanidad, turismo y otros terrenos. Auspicaremos con un alto nivel de calidad la celebración del Foro de la Cumbre sobre Cooperación Internacional en la Franja y la Ruta, ejecutando conjuntamente un nuevo movimiento en la cooperación y el ganar-ganar.

Seguir propulsando el restablecimiento de la estabilidad en el comercio exterior y su tendencia a mejorar. Es preciso aplicar y perfeccionar las políticas sobre importaciones y exportaciones para promover las de calidad. Ampliaremos la cobertura del seguro de créditos a la exportación hasta que abarque toda la financiación de la exportación de juegos completos de grandes equipos que deba asegurarse. Se impulsará el ensayo del desarrollo innovador del comercio de servicios y se creará un fondo para guiarlo. Se apoyarán tanto el desarrollo del comercio de exportación mediante adquisiciones en mercados específicos como el de las empresas de servicios integrales al comercio exterior. Se acelerará la construcción de centros demostrativos del cambio de modalidad y actualización del comercio exterior. Se impulsará la ampliación del comercio de procesamiento a las gamas media y alta de la cadena sectorial, así como su traslado escalonado a las regiones del Centro y el Oeste. Se generalizará la tramitación del comercio internacional en una sola ventanilla y se materializará en todo el país la integración de los despachos aduaneros. Se incrementará la importación de tecnologías y equipos avanzados, y de piezas y partes clave, y se promoverán el desarrollo equilibrado de nuestro comercio y la actualización acelerada de nuestras industrias.

Optimizar energícamente el ambiente para la inversión foránea. Es preciso revisar el Catálogo Guía de Ramas Productivas para Inversiones Foráneas y flexibilizar aún más su acceso al sector servicios, a la industria manufacturera y a la industria de extracción minera. Se apoyará a las empresas de inversiones foráneas para que coticen en bolsa y emitan bonos en nuestro país, y se les permitirá participar en proyectos de los planes

científico-tecnológicos estatales. Trataremos a todas las empresas, sean de capital nacional o foráneo, con el mismo rasero en lo tocante al reconocimiento de su competencia, la elaboración de estándares, las adquisiciones gubernamentales y el acogimiento a las políticas del programa Hecho en China 2025. Dentro de sus competencias legales, los gobiernos territoriales podrán elaborar y hacer públicas políticas preferenciales para atraer negocios y captar capitales del exterior. Se construirán 11 zonas experimentales de libre comercio partiendo de elevados estándares y de un alto nivel, y se divulgarán completamente sus experiencias maduras. Se orientará a las inversiones en el exterior hacia su desarrollo sano y reglamentado y se aumentará la capacidad de prevenir riesgos. La puerta de China al exterior estará cada vez más abierta a fin de seguir siendo indudablemente el destino más atractivo para las inversiones foráneas.

Promover la liberalización y la facilitación del comercio y la inversión internacionales. La globalización económica se corresponde con los intereses fundamentales de los diversos países del mundo. China impulsará con la mayor firmeza la cooperación económica mundial, defenderá el papel del régimen del comercio multilateral como canal principal y participará activamente en las negociaciones comerciales multilaterales. Estamos dispuestos a trabajar con los países correspondientes para promover la completa entrada en vigor del protocolo para la actualización de la Zona de Libre Comercio China-ANSEA y su aplicación integral, terminar lo antes posible las negociaciones sobre el Acuerdo de Asociación Económica Integral Regional e impulsar la construcción de la Zona de Libre Comercio Asia-Pacífico. Seguiremos negociando convenios sobre inversiones y comercio con los países y regiones pertinentes. Como país responsable que es, China viene cumpliendo concienzudamente desde siempre todos los compromisos que ha contraído y defenderá resueltamente los derechos e intereses que le corresponden.

7. Intensificar la protección y el saneamiento del entorno ecológico. La aceleración de la mejora del entorno ecológico, sobre todo de la calidad del aire, es no solo un apremiante deseo de las masas populares, sino una exigencia inherente al desarrollo sostenible. En un esfuerzo por entregar una hoja de examen a la que las masas populares le den una buena nota, tenemos que implementar las políticas de manera científica, proporcionar tanto soluciones paliativas como de raíz y aplicar un tratamiento con mano de hierro.

Librar decidida y triunfalmente la batalla en defensa de los cielos azules. Este año, las emisiones de dióxido de azufre y las de óxidos de nitrógeno se reducirán un 3 %, mientras que en las zonas gravemente afectadas por la contaminación la densidad de las partículas finas (PM2.5) se rebajará notablemente. A tal fin, se hará lo siguiente. Primero, acelerar la resolución del problema de la contaminación provocada por el consumo de carbón. Al aplicar en todos sus aspectos el tratamiento integral del uso disperso de carbón, es necesario promover la calefacción limpia en el Norte del país, completando para ello su sustitución por la electricidad y el gas en más de tres millones de hogares, y eliminar totalmente las pequeñas calderas alimentadas con carbón situadas en las zonas edificadas de las ciudades de nivel prefectural o superior. Hay que reforzar la reconversión tanto de las centrales carboeléctricas dirigida a alcanzar la meta de emisiones superbajas como la destinada a ahorrar energía, siendo necesario que en el Este, el Centro y el Oeste del país terminen dichas reconversiones este año, el año que viene y en el 2020, respectivamente. Es imperativo resolver sin tardanza los problemas

de mecanismos y los técnicos, priorizar la garantización de la producción de electricidad mediante energías limpias y su transporte por la red distribuidora, así como paliar eficazmente el desaprovechamiento del agua, el viento y la luz solar. Se ha de desarrollar la energía nucleoelectrica con seguridad y eficacia. Se acelerará la utilización integral de rastrojos. Segundo, impulsar en todos los aspectos el tratamiento de las fuentes de contaminación. Se desplegarán acciones específicas para tratar la contaminación en los sectores altamente contaminantes. Se pondrán en práctica las 24 horas de monitoreo en línea para todas las fuentes de contaminación industrial importantes y se garantizará su calidad. Se establecerá claramente un último plazo para que las empresas que distan de haber cumplido las normas correspondientes las cumplan y, con arreglo a la ley, se suspenderán o cerrarán resueltamente las que al expirar ese último plazo no las hayan cumplido. Tercero, fortalecer el tratamiento de los gases de escape de los vehículos motorizados. Se eliminarán en lo fundamental los vehículos con el distintivo amarillo, se acelerará la retirada de automóviles viejos y usados, se llevarán a cabo rectificaciones específicas en los vehículos con elevadas emisiones y se incentivará la utilización de vehículos de energías limpias. Es preciso elevar la calidad de los combustibles líquidos y generalizar con celeridad el uso de combustibles líquidos del Estándar Estatal para la Sexta Etapa en las zonas prioritarias. Cuarto, afrontar eficazmente los periodos de contaminación grave propiciados por las condiciones climáticas. Hemos de fortalecer el análisis de las fuentes de la contaminación atmosférica y el estudio de los mecanismos de la formación de nieblas tóxicas, a fin de elevar la cientificidad y la precisión en el afrontamiento de este fenómeno. Se ampliará el alcance de la prevención y el control conjuntos en las regiones gravemente afectadas, y se intensificarán las medidas de alerta y de respuesta a emergencias. Quinto, mantener la rigurosidad en la aplicación de la ley, la supervisión, la inspección y la exigencia de responsabilidades en el ámbito del medio ambiente. Se castigará conforme a la ley a quienes emitan contaminantes clandestinamente o falsifiquen datos; se investigará rigurosamente a quienes se muestren laxos en la aplicación de la ley o indulgentes con tales acciones; y se exigirán estrictamente responsabilidades en los lugares donde se produzca un empeoramiento de la calidad del aire y las medidas para afrontarlo no sean efectivas. En el tratamiento de las nieblas tóxicas, todos y cada uno de nosotros tenemos nuestra cuota de responsabilidad, lo importante es actuar y el éxito depende de la persistencia. Siempre que toda la sociedad persevere en sus esfuerzos, no cabe duda de que cada año habrá más cielos azules.

Reforzar la prevención y el saneamiento de la contaminación hídrica y edáfica. Este año, las emisiones asociadas con la demanda química de oxígeno y las de nitrógeno amoniacal disminuirán un 2 %. Nos ocuparemos como es debido de prevenir y sanear tanto la contaminación hídrica en las cuencas, las áreas y los espacios marítimos gravemente afectados como la contaminación agraria difusa. Desplegaremos una investigación detallada de la contaminación edáfica para poder elaborar y aplicar medidas de saneamiento por clases. Es necesario intensificar el tratamiento integral del medio ambiente urbano y rural, preconizar un modo de vida ecológico y generalizar el sistema de clasificación de los residuos. Hemos de fomentar y robustecer las industrias de ahorro energético y protección medioambiental, y desarrollar la industria de remanufactura ecológica y la de reciclaje de recursos, a fin de alcanzar el doble triunfo de mejorar el medio ambiente y desarrollar la economía.

Promover la protección y construcción ecológica. Hay que determinar sin tardanza el límite de alarma para la protección ecológica y mantenerlo rigurosamente. Hemos de

afrontar activamente el cambio climático. Es imperativo iniciar el proyecto experimental de elevar la calidad forestal, el importante proyecto experimental de rehabilitación ecológica de la Franja Económica del Río Changjiang y el ensayo de un segundo grupo de proyectos de protección ecológica de montañas, ríos, bosques, tierras de labranza y lagos, concluir la devolución de más de 12 millones de mu de labrantíos a la silvicultura y la praticanza, así como reforzar el tratamiento de la desertificación y la degeneración de tierras en pedregales, de modo que se acumule una mayor riqueza ecológica para construir una gran muralla verde para el desarrollo sostenible.

8. Impulsar la construcción de la sociedad haciendo hincapié en la garantía y la mejora de las condiciones de vida del pueblo. La clave de la gobernación está en la vida de la gente común, por lo que debemos en todo momento tenerla muy presente y cargar con ella. Dada la severidad y complejidad de la actual situación nacional e internacional, tenemos aún más motivos para priorizar la garantía y la mejora de la vida del pueblo, debiendo hacer cuanto podamos por tratar bien los asuntos prácticos que debemos y podemos tratar, y garantizar resueltamente el cumplimiento de las exigencias, por pequeñas que sean, relativas a las condiciones de vida básicas.

Impulsar con ingentes esfuerzos la colocación laboral y las actividades emprendedoras. Hemos de perfeccionar la política de empleo, fortalecer la capacitación laboral e intensificar el apoyo a la flexibilidad en la búsqueda de empleo y a sus nuevas modalidades. En el 2017, el número de graduados de los centros docentes superiores llegará a 7,95 millones, cifra que establecerá un nuevo récord histórico, siendo necesario por tanto aplicar como es debido, entre otros planes, el de fomento de la colocación laboral, el de orientación de las actividades emprendedoras y el de crecimiento en los niveles de base, al objeto de impulsar el empleo por múltiples canales y las acciones emprendedoras. Es imperativo aplicar y perfeccionar las políticas pertinentes para llevar efectiva y adecuadamente a cabo la colocación de los militares licenciados. Se ha de aumentar la ayuda al empleo, prestar apoyo a la colocación de los habitantes urbanos con dificultades económicas y de las personas con discapacidades, y garantizar la colocación estable de al menos uno de los miembros de las familias en las que todos están desocupados. Tenemos que tomar en nuestras manos firmemente y sin desmayo el empleo, que es el fundamento de los medios de vida del pueblo, de modo que la gente pueda crear riqueza material en el proceso de trabajar y hacer realidad su valía personal en el curso de su esforzada lucha.

Llevar a buen término una educación equitativa y de calidad. Se aplicará una política unificada de "doble exención y un subsidio" [exención de los gastos de libros de texto y de otros gastos escolares, y subsidio de manutención a los alumnos internos de familias pobres] a los alumnos de la educación obligatoria tanto del campo como de la ciudad, se acelerará la extensión de la cobertura de los servicios públicos urbanos de educación obligatoria a todos los residentes permanentes, se seguirán mejorando las condiciones docentes de las escuelas deficientes, se ampliará la cobertura de los recursos educacionales de calidad y se reducirá sin cesar la disparidad en el establecimiento y la gestión de centros docentes en la ciudad y el campo, en las diversas regiones y en las diferentes escuelas. Continuaremos aumentando la magnitud de la admisión de alumnos rurales de las zonas pobres en los centros docentes superiores prioritarios. Se ha de incrementar el baremo de la beca estatal para los estudiantes de doctorado. Hay que promover la forja de universidades y disciplinas de primer orden mundial. Se impulsará

de continuo a cierto número de centros de enseñanza superior general con carreras de duración normal a transformarse en centros con disciplinas aplicadas. Profundizaremos la reforma integral experimental de los exámenes de ingreso en la universidad. Es necesario acelerar el desarrollo de la formación profesional moderna. Se debe fortalecer la educación de las minorías étnicas y gestionar adecuadamente la educación especial, la formación permanente, la educación preescolar y la educación para la tercera edad. Es preciso apoyar y reglamentar el desarrollo de la educación no pública. Se ha de intensificar la formación del profesorado. Elaboraremos y aplicaremos el plan Modernización Educativa de China para el Año 2030. Tenemos que desarrollar una educación que satisfaga al pueblo y respaldar la modernización del país mediante la de la educación, para que más niños puedan hacer realidad sus sueños y más familias vean colmadas sus esperanzas.

Impulsar la construcción de una China sana. Los subsidios fiscales para el seguro médico de las poblaciones urbana y rural aumentarán de 420 a 450 yuanes anuales per cápita, y, al mismo tiempo, se incrementará la cuantía normativa de las primas que pagan los particulares y se elevará el número de medicamentos cubiertos. Se ha de impeler en todo el país la conexión de la información del seguro médico y materializar la liquidación directa de los gastos de asistencia médica u hospitalización para los pacientes atendidos en lugares distintos al de su incorporación a dicho seguro. Tenemos que mejorar el sistema del seguro de enfermedades graves y elevar su nivel de aseguramiento. Se iniciará en todos sus aspectos la construcción experimental de las distintas formas de alianzas de asistencia médica, en las que los hospitales públicos de tercera categoría deberán participar y desempeñar un papel conductor, se establecerá un mecanismo de examen y estímulo que impulse la vinculación entre los recursos médicos de calidad de los niveles superiores y los de los inferiores, y se fortalecerá la capacidad de prestación de servicios por parte de los niveles de base, a fin de facilitar el acceso del pueblo a la asistencia médica en lugares cercanos. El ensayo del diagnóstico y tratamiento escalonado, y la firma de contratos de servicios con médicos de cabecera se ampliarán a más de un 85 % de las prefecturas y municipios. Se llevará a buen término la promoción de la salud, se incrementará de continuo la cuantía normativa de los subsidios por gastos en servicios sanitarios públicos básicos y se fortalecerá la construcción del sistema de prevención de enfermedades y del sistema de prevención y control de las crónicas. Es imperativo afrontar los incidentes en la sanidad pública de manera oportuna, abierta, transparente y eficaz. Es preciso preservar y movilizar el entusiasmo del personal médico. Hay que establecer unas relaciones armoniosas entre este y los pacientes. En adaptación a la implementación de la política general de dos hijos por pareja, se intensificarán los servicios de asistencia médica y atención sanitaria prestados a la maternidad. Se apoyará según la ley el desarrollo de la medicina y la farmacología tradicionales chinas. La seguridad de los productos alimenticios y farmacéuticos repercute en la salud de las masas, por lo que debemos controlarla con más y más rigurosidad. Es necesario perfeccionar el régimen y el mecanismo de supervisión y administración, complementar las fuerzas supervisoras y administradoras de los niveles de base, exigir a todas las partes que cumplan realmente sus responsabilidades y persistir en ejercer un control desde el origen, en atribuir la misma importancia a la producción y la administración, y en poner orden en el caos mediante leyes severas, a fin de controlar con la mayor firmeza cada paso relacionado con la seguridad de los alimentos y medicamentos utilizados por las masas populares.

Tejer una red densa y sólida que garantice las condiciones de vida del pueblo. Se ha de incrementar sin cesar la pensión básica de vejez de los jubilados y garantizarles su pago puntual e íntegro. Elevaremos con paso firme las cuantías normativas de las pensiones compensatorias y los tratos preferenciales y las de la asistencia social e implementaremos como es debido el sistema de asistencia temporal. Reajustaremos y perfeccionaremos los mecanismos de subsidios a la manutención en caso de calamidades naturales y completaremos la rehabilitación y reconstrucción de las viviendas dañadas o destruidas por las inundaciones y los anegamientos del año pasado. Intensificaremos tanto el cuidado y protección de los niños dejados en el campo por quienes emigran a la ciudad para trabajar como el ofrecimiento de garantías a los niños del campo y la ciudad con problemas económicos. Prestaremos atención y ayuda a las familias de los militares y a las de los mártires, así como a los ancianos que viven solos y sin nadie que los cuide. En cuanto a las personas discapacitadas, pondremos integralmente en práctica el sistema de "dos subvenciones" [una de manutención para los discapacitados necesitados y otra para el cuidado de personas con discapacidades graves]. Los gobiernos de nivel distrital han de establecer un mecanismo de coordinación que favorezca la garantía de la manutención básica y llevar a cabo de forma efectiva una labor sustentadora en beneficio de las capas sociales bajas, para que las masas necesitadas perciban el calor humano en su corazón y en su vida se abran alentadores horizontes. Debemos perseverar sin desmayo en resolver bien el problema de la demora en el pago de salarios a los trabajadores emigrados del campo, empleando integradamente los medios jurídicos, administrativos, económicos, etc., y no permitir en absoluto que su intensa actividad laboral no sea retribuida como corresponde.

Desarrollar las actividades y la industria culturales. Hemos de potenciar el fomento de la civilización espiritual socialista, persistir en utilizar el sueño chino y los valores socialistas esenciales, con el fin de que cuaje un consenso y las fuerzas converjan, así como afianzar la fe en la cultura. Haremos florecer y progresar tanto la filosofía y las ciencias sociales como la creación literaria y artística, y desarrollaremos las actividades de la prensa, la edición, la radiodifusión, el cine, la televisión, la archivística, etc. Construiremos un nuevo tipo de laboratorios de ideas con peculiaridades chinas. Ejecutaremos el programa de continuación, transmisión y desarrollo de la excelente cultura tradicional china, y reforzaremos la protección y el aprovechamiento de las reliquias y el patrimonio cultural inmaterial. Promoveremos enérgicamente la lectura entre todo el pueblo y fortaleceremos la divulgación de los conocimientos científicos. Elevaremos el nivel de equidad en el acceso a los servicios culturales públicos básicos. Tenemos que acelerar el fomento de las industrias culturales, intensificar la supervisión y la administración del mercado cultural, y depurar el ambiente en la internet. Profundizaremos los intercambios personales y culturales entre China y el extranjero, y propulsaremos la salida de la cultura china al exterior. Es imperativo realizar debidamente los preparativos de los Juegos Olímpicos y Paralímpicos de Invierno, coordinar la promoción de los deportes de masas, los de competición y las industrias deportivas, y desplegar ampliamente las actividades de fortalecimiento de la salud de todo el pueblo, a fin de que haya más gente que pueda disfrutar de la alegría que conlleva la práctica de deportes y tener una complejión saludable. Siempre que el pueblo goce de una buena salud física y mental, sea optimista y tenga espíritu de superación, no cabe duda de que nuestro país rebosará vigor y vitalidad.

Promover la innovación de la gobernanza social. Se completará el sistema de autogobierno de las masas en los niveles de base y se fortalecerá la gobernanza

comunitaria tanto en la ciudad como en el campo. Pondremos en pleno juego la función de los sindicatos, la Liga de la Juventud Comunista, las federaciones de mujeres y otras agrupaciones de masas. Hemos de reformar y perfeccionar el sistema de administración de las organizaciones sociales, impulsar según la ley el sano desenvolvimiento de las obras de bienestar público y las causas filantrópicas, y promover el desarrollo de los servicios sociales profesionales y del voluntariado. Garantizaremos efectivamente los derechos e intereses legales de las mujeres, los niños, los ancianos y las personas con discapacidades. Debemos agilizar la construcción del sistema de credibilidad social. Es preciso fortalecer la propaganda y la educación sobre el imperio de la ley, así como los servicios jurídicos. Se implementará el sistema de responsabilidades por el trabajo de atención a las reclamaciones presentadas en persona o por correo, y las reivindicaciones razonables de las masas se solucionarán en conformidad con la ley, a su debido tiempo y sobre el terreno. Profundizaremos la construcción de una China de paz; completaremos el sistema de prevención y control multidimensional e informático en materia de orden público; combatiremos sin piedad los actos violentos y terroristas; castigaremos conforme a la ley los delitos cometidos por siniestras fuerzas de maleantes y mafiosos, los relacionados con los narcóticos y los de alta incidencia, incluidos robos, atracos, fraudes perpetrados por medio de las telecomunicaciones y la internet, e infracciones contra la confidencialidad de la información personal; y defenderemos la seguridad nacional y la estabilidad social. Reglamentaremos rigurosamente la aplicación imparcial y civilizada de las leyes, y rectificaremos enérgicamente los problemas de orden público relevantes, con vistas a incrementar omnidireccionalmente la sensación de seguridad de las masas populares.

La seguridad es un asunto de suprema importancia que afecta a la vida de las personas. Hemos de ocuparnos apropiada y persistentemente de la seguridad en la producción. Tenemos que reforzar la construcción de infraestructuras de seguridad y llevar a buen término los trabajos sismológicos, meteorológicos, topográficos, cartográficos, geológicos, etc. Nos ceñiremos rigurosamente al sistema de responsabilidades por la seguridad en la producción, para lo cual pondremos en práctica en todos los aspectos la responsabilidad de las empresas como agentes, la de las autoridades locales en la administración bajo su jurisdicción y la de los departamentos en la supervisión y el control, y contendremos firmemente la incidencia de accidentes graves y excepcionalmente graves, con miras a garantizar efectivamente la seguridad física y material de las masas populares.

9. Intensificar integralmente la autoconstrucción del Gobierno. Hemos de perseverar en la dirección del Partido, asumir firmemente las "cuatro conciencias" , salvaguardar resueltamente la autoridad del Comité Central del Partido - nucleado en torno al camarada Xi Jinping-, mantener conscientemente un alto grado de identificación con dicho comité en los ámbitos de la ideología, la política y la actuación, acelerar el cambio de las funciones gubernamentales y elevar la eficacia administrativa, a fin de servir mejor al pueblo.

Persistir en el cumplimiento cabal de las funciones conforme a la ley. Los gobiernos de todas las instancias y su personal deben aplicar a fondo la exigencia de la gobernación integral del país según la ley, observar estrictamente la Constitución, venerar el imperio de la ley, sentir un temor reverencial hacia esta y ejercer el poder estatal con arreglo a ella, construyendo así un gobierno regido por la ley. Es necesario intensificar la información pública sobre los asuntos gubernamentales. Hay que persistir en la toma de decisiones científica, democrática y conforme a la ley, y escuchar ampliamente las

opiniones de los diversos sectores, incluidas las críticas. Los gobiernos de los diversos niveles han de someterse por ley a la supervisión de las asambleas populares de su mismo nivel y de sus comités permanentes, admitir conscientemente la supervisión democrática de la Conferencia Consultiva Política del Pueblo Chino, aceptar por iniciativa propia la supervisión tanto de la sociedad como de la opinión pública y atender concienzudamente a las opiniones de los diputados de las asambleas populares, los miembros de los comités de la Conferencia Consultiva Política del Pueblo Chino, los partidos democráticos, las federaciones de industria y comercio, las personalidades sin afiliación partidaria y las organizaciones populares. Dado que los gobiernos de los diversos niveles son gobiernos populares, todo su trabajo debe encarnar la voluntad del pueblo, defender sus intereses y someterse a su supervisión.

Conservar siempre las propias cualidades de honradez. Hemos de cumplir concienzudamente la exigencia de disciplinar el Partido de forma integral y rigurosa, y encauzar incesantemente hacia la profundización tanto la construcción de su estilo y de la gobernación honrada como la lucha anticorrupción. Implementaremos con firmeza el espíritu de los ocho reglamentos adoptados por el Comité Central y corregiremos, como siempre hemos hecho, los cuatro hábitos malsanos. Potenciaremos la inspección administrativa y la supervisión mediante auditorías. Mantendremos una postura de fuerte presión en el castigo de la corrupción, nos centraremos en los ámbitos con una alta incidencia de este fenómeno e investigaremos y sancionaremos severamente las prácticas malsanas y los casos de corrupción, fenómenos ambos que perjudican los intereses de las masas. Los numerosos funcionarios públicos debemos mantenernos en la honradez y la rectitud, actuando limpiamente en pro del pueblo.

Cumplir las responsabilidades con diligencia y asiduidad, y entregarse al trabajo práctico y a actividades emprendedoras. Los grandiosos éxitos obtenidos en la reforma y el desarrollo de China se deben al trabajo práctico de las amplias filas de cuadros y masas, el mismo que nos llevará a la realización de nuevas gestas. Los gobiernos de las diversas instancias y su personal tienen que priorizar la acción, actuar efectiva y sólidamente, volcarse en su quehacer y proceder creativamente a la luz de la realidad, no estándoles permitidas la simpleza de poner en práctica lo aprobado en una reunión mediante otra ni la de pretender llevar a efecto lo redactado en un documento redactando otro, ni siendo admisible que procedan como aquellos comandantes que solo conocen el arte de la guerra sobre el papel o actúen solo de palabra en lugar de con hechos. Hay que desplegar plenamente la iniciativa tanto de las autoridades centrales como de las territoriales y estimular a estas últimas a competir entre sí para promover el desarrollo científico conforme a las circunstancias concretas de cada lugar y explorando con audacia. Es preciso cumplir férreamente el sistema de responsabilidad por el trabajo y, sobre todo, es necesario que en las tareas prioritarias se fijen clara y firmemente las responsabilidades de cada parte, y se transmita la presión de instancia a instancia, con el fin de garantizar su cumplimiento a rajatabla. Intensificaremos la supervisión, inspección y exigencia de responsabilidades, rectificaremos rigurosamente todo comportamiento que implique mediocridad, pereza o frialdad en el trabajo administrativo, y trataremos decididamente la falta de credibilidad en el manejo de los asuntos gubernamentales. Completaremos el mecanismo de incentivos y el de comprensión hacia los errores y rectificación de los mismos, para insuflar ánimo a quienes trabajan y respaldar a quienes cumplen sus responsabilidades. Los numerosos cuadros deben tomar la iniciativa de actuar, emprender acciones realistas ante las

situaciones arduas, aunar sus voluntades y fuerzas con las de las masas populares, e impulsar el desarrollo y labrarse un futuro mediante el trabajo sólido.

Estimados diputados: el nuestro es un país multiétnico unificado. Hemos de mantener y perfeccionar el sistema de autonomía étnica territorial, aplicar concienzudamente la política étnica del Partido y desplegar a fondo actividades creadoras y fomentadoras de la unidad y el progreso étnicos. Se ha de organizar como es debido la celebración del 70.º aniversario de la fundación de la región autónoma de Mongolia Interior. Es preciso brindar un mayor respaldo al desarrollo de las zonas étnicas, efectuar a fondo las actuaciones destinadas a la revigorización de las zonas fronterizas y la prosperidad de sus habitantes, proteger y desarrollar la excelente cultura tradicional de las etnias minoritarias, y coadyuvar al desarrollo de aquellas cuya población es escasa, a fin de impulsar al pueblo de todas las etnias a hacer realidad el desarrollo y la prosperidad compartidos en el proceso de culminar la construcción integral de una sociedad modestamente acomodada. Siempre que las diversas etnias convivan en concordia, superen las dificultades mediante la unión de sus esfuerzos y se desarrollen armoniosamente, la gran familia de la nación china disfrutará sin duda alguna de una felicidad y una seguridad aún mayores.

Debemos llevar a cabo integralmente la directriz básica del trabajo del Partido vinculado con la religión, administrar los asuntos religiosos según la ley, promover las relaciones armoniosas en este ámbito y hacer valer el positivo papel que las personalidades de los círculos religiosos y las masas creyentes desempeñan en la promoción del desarrollo económico y social.

Llevaremos a la práctica concienzudamente las políticas referentes a los asuntos de los chinos residentes en el extranjero, garantizaremos los derechos e intereses legítimos de estos, de los repatriados y de los familiares de todos ellos, y desplegaremos plenamente sus singulares ventajas e importantes funciones, de modo que las fuerzas cohesiva y centrípeta de los hijos de la nación china de dentro y fuera del país crezcan sin cesar.

Estimados diputados: el año pasado logramos importantes avances rompedores en la reforma de la defensa nacional y del Ejército, e hicimos nuevos progresos y cosechamos nuevos éxitos en la revolucionarización, modernización y regularización de este. A lo largo del presente año, continuaremos persistiendo en guiarnos por el objetivo planteado por el Partido de robustecer el Ejército en la nueva situación, propulsaremos su construcción política, su fortalecimiento mediante la reforma y su administración según la ley, e intensificaremos el adiestramiento y los preparativos militares, con el propósito de salvaguardar con firmeza y eficacia la soberanía, la seguridad y los intereses del desarrollo del país. Tenemos que perseverar en la dirección absoluta del Partido sobre el Ejército y defender y aplicar el sistema de responsabilidad del presidente de la Comisión Militar. Profundizaremos constantemente la reforma de la defensa nacional y del Ejército. Debemos reforzar la administración y el control de la defensa de las costas, las aguas jurisdiccionales, el espacio aéreo y las fronteras, y organizar meticulosamente la lucha antiterrorista y el mantenimiento de la estabilidad, la salvaguardia de la paz internacional, la escolta de buques mercantes en alta mar y otras acciones significativas. Es necesario aumentar la capacidad de innovación independiente de las ciencias y tecnologías dedicadas a la defensa nacional, y acelerar la construcción de servicios logísticos modernos y el desarrollo de armamento. Potenciaremos la educación de todo el pueblo en la defensa nacional, la movilización para este fin, así como la construcción

de las fuerzas de reserva. Hay que fomentar el desarrollo coordinado, equilibrado y compatible de la construcción económica y la de la defensa nacional, profundizar la reforma del régimen de las ciencias, tecnologías e industrias dedicadas a ella, e impulsar el desarrollo en profundidad de la integración de lo militar y lo civil. Los gobiernos de los diversos niveles han de apoyar la reforma y la construcción de la defensa nacional y del Ejército con medidas aún más sólidas y enérgicas, para que el árbol de la unión de este con los gobiernos y con el pueblo arraigue hondamente y crezca frondoso y exuberante.

Estimados diputados: seguiremos aplicando integral y acertadamente las directrices de "un país con dos sistemas" , "administración de Hong Kong por los hongkoneses" , "administración de Macao por los macaenses" y alto grado de autonomía, y procederemos rigurosamente con arreglo a la Constitución y a las leyes fundamentales de las regiones administrativas especiales de Hong Kong y Macao, a fin de asegurarnos de que la directriz de "un país con dos sistemas" se ejecute sin vacilación, desfiguración ni deformación en estas dos regiones administrativas especiales. Apoyaremos con todas nuestras energías a sus respectivos jefes ejecutivos y gobiernos en el ejercicio de sus atribuciones gubernamentales según la ley, en el desarrollo de la economía, en la mejora de las condiciones de vida de la población, en el fomento de la democracia y en la promoción de la armonía. La "independencia de Hong Kong" es un callejón sin salida. Hay que promover la profundización de la cooperación de la parte continental del país con estas dos regiones, estudiar y elaborar el plan de desarrollo de la megarregión urbana de la gran bahía de Guangdong-Hong Kong-Macao, y desplegar las ventajas singulares de ambas, al objeto de poner de relieve su posición y función en el desarrollo económico del país y en la apertura al exterior. Siempre hemos tenido plena confianza en que la prosperidad y la estabilidad de Hong Kong y Macao serán duraderas.

Hemos de aplicar a fondo las políticas y directrices de significación trascendental sobre el trabajo vinculado con Taiwan, mantenernos adheridos al principio de una sola China, defender el Consenso de 1992 como base política común, salvaguardar la soberanía y la integridad territorial del país, y defender el desarrollo pacífico de las relaciones inteririberneñas, así como la paz y la estabilidad en el estrecho de Taiwan. Combatiremos y frenaremos resueltamente las actividades secesionistas que persiguen la "independencia de Taiwan" , y no permitiremos en absoluto la secesión de Taiwan de la patria en ninguna forma ni bajo ningún nombre. Debemos propulsar constantemente un desarrollo económico y social de ambas orillas integrado, y ofrecer a los compatriotas de Taiwan, sobre todo a los jóvenes, más facilidades en lo referente al estudio, el empleo, las actividades emprendedoras y la vida en la parte continental. Los compatriotas de ambos lados debemos asumir juntos los intereses cardinales de la nación, promover firme e invariablemente el proceso de la reunificación pacífica de la patria, y crear juntos una vida feliz y un mañana espléndido para todos los chinos.

Estimados diputados: ante los profundos cambios de la configuración política y económica mundial, China estará siempre del lado de la paz y la estabilidad, así como de la imparcialidad y la justicia, actuando como una constructora de la paz mundial, una contribuidora al desarrollo global y una defensora del orden internacional. Seguiremos firme e inmoviblemente el camino del desarrollo pacífico, defenderemos con firmeza la autoridad y la eficacia del régimen multilateral, nos opondremos a toda forma de proteccionismo, participaremos profundamente en la gobernanza global y orientaremos la globalización económica hacia un desarrollo más inclusivo,

mutuamente beneficioso, justo y razonable. Impulsaremos la configuración de un marco de relaciones entre las grandes potencias caracterizado por la estabilidad general y el desarrollo equilibrado; redoblabremos nuestros esfuerzos por crear un entorno próximo de buena vecindad, confianza mutua y desarrollo conjunto; elevaremos en todos los aspectos el nivel de nuestra colaboración con los países en vías de desarrollo; y proporcionaremos activamente planes constructivos para la resolución de los problemas globales y regionales candentes. Hay que perfeccionar rápidamente la construcción de mecanismos y la de la capacidad para proteger nuestros derechos e intereses en el extranjero. Estamos dispuestos a trabajar junto con la comunidad internacional para dedicarnos a establecer un nuevo tipo de relaciones internacionales centradas en la cooperación y el ganar-ganar, a fin de hacer nuevas contribuciones a la construcción de la comunidad de destino de la humanidad.

Estimados diputados: la importancia de nuestra misión nos apremia a asumirla y el trabajo serio crea esplendor. Uniéndonos más estrechamente en torno al Comité Central del Partido, con el camarada Xi Jinping como núcleo, trabajando con una sola voluntad y avanzando con espíritu emprendedor, nos afanaremos por cumplir las metas y tareas del desarrollo económico y social de este año, a fin de luchar infatigablemente por alcanzar los grandiosos objetivos fijados para los dos centenarios [el del Partido en el 2021 y el de la Nueva China en el 2049], por construir un país socialista moderno, próspero, poderoso, democrático, civilizado y armonioso, y por hacer realidad el sueño chino de la gran revitalización de la nación china.

Conservar siempre las propias cualidades de honradez. Hemos de cumplir concienzudamente la exigencia de disciplinar el Partido de forma integral y rigurosa, y encauzar incesantemente hacia la profundización tanto la construcción de su estilo y de la gobernación honrada como la lucha anticorrupción. Implementaremos con firmeza el espíritu de los ocho reglamentos adoptados por el Comité Central y corregiremos, como siempre hemos hecho, los cuatro hábitos malsanos. Potenciaremos la inspección administrativa y la supervisión mediante auditorías. Mantendremos una postura de fuerte presión en el castigo de la corrupción, nos centraremos en los ámbitos con una alta incidencia de este fenómeno e investigaremos y sancionaremos severamente las prácticas malsanas y los casos de corrupción, fenómenos ambos que perjudican los intereses de las masas. Los numerosos funcionarios públicos debemos mantenernos en la honradez y la rectitud, actuando limpiamente en pro del pueblo.

Cumplir las responsabilidades con diligencia y asiduidad, y entregarse al trabajo práctico y a actividades emprendedoras. Los grandiosos éxitos obtenidos en la reforma y el desarrollo de China se deben al trabajo práctico de las amplias filas de cuadros y masas, el mismo que nos llevará a la realización de nuevas gestas. Los gobiernos de las diversas instancias y su personal tienen que priorizar la acción, actuar efectiva y sólidamente, volcarse en su quehacer y proceder creativamente a la luz de la realidad, no estándoles permitidas la simpleza de poner en práctica lo aprobado en una reunión mediante otra ni la de pretender llevar a efecto lo redactado en un documento redactando otro, ni siendo admisible que procedan como aquellos comandantes que solo conocen el arte de la guerra sobre el papel o actúen solo de palabra en lugar de con hechos. Hay que desplegar plenamente la iniciativa tanto de las autoridades centrales como de las territoriales y estimular a estas últimas a competir entre sí para promover el desarrollo científico conforme a las circunstancias concretas de cada lugar y explorando con audacia. Es preciso cumplir férreamente el sistema de responsabilidad por el trabajo

y, sobre todo, es necesario que en las tareas prioritarias se fijen clara y firmemente las responsabilidades de cada parte, y se transmita la presión de instancia a instancia, con el fin de garantizar su cumplimiento a rajatabla. Intensificaremos la supervisión, inspección y exigencia de responsabilidades, rectificaremos rigurosamente todo comportamiento que implique mediocridad, pereza o frialdad en el trabajo administrativo, y trataremos decididamente la falta de credibilidad en el manejo de los asuntos gubernamentales. Completaremos el mecanismo de incentivos y el de comprensión hacia los errores y rectificación de los mismos, para insuflar ánimo a quienes trabajan y respaldar a quienes cumplen sus responsabilidades. Los numerosos cuadros deben tomar la iniciativa de actuar, emprender acciones realistas ante las situaciones arduas, aunar sus voluntades y fuerzas con las de las masas populares, e impulsar el desarrollo y labrarse un futuro mediante el trabajo sólido.

Estimados diputados: el nuestro es un país multiétnico unificado. Hemos de mantener y perfeccionar el sistema de autonomía étnica territorial, aplicar concienzudamente la política étnica del Partido y desplegar a fondo actividades creadoras y fomentadoras de la unidad y el progreso étnicos. Se ha de organizar como es debido la celebración del 70.º aniversario de la fundación de la región autónoma de Mongolia Interior. Es preciso brindar un mayor respaldo al desarrollo de las zonas étnicas, efectuar a fondo las actuaciones destinadas a la revigorización de las zonas fronterizas y la prosperidad de sus habitantes, proteger y desarrollar la excelente cultura tradicional de las etnias minoritarias, y coadyuvar al desarrollo de aquellas cuya población es escasa, a fin de impulsar al pueblo de todas las etnias a hacer realidad el desarrollo y la prosperidad compartidos en el proceso de culminar la construcción integral de una sociedad modestamente acomodada. Siempre que las diversas etnias convivan en concordia, superen las dificultades mediante la unión de sus esfuerzos y se desarrollen armoniosamente, la gran familia de la nación china disfrutará sin duda alguna de una felicidad y una seguridad aún mayores.

Debemos llevar a cabo integralmente la directriz básica del trabajo del Partido vinculado con la religión, administrar los asuntos religiosos según la ley, promover las relaciones armoniosas en este ámbito y hacer valer el positivo papel que las personalidades de los círculos religiosos y las masas creyentes desempeñan en la promoción del desarrollo económico y social.

Llevaremos a la práctica concienzudamente las políticas referentes a los asuntos de los chinos residentes en el extranjero, garantizaremos los derechos e intereses legítimos de estos, de los repatriados y de los familiares de todos ellos, y desplegaremos plenamente sus singulares ventajas e importantes funciones, de modo que las fuerzas cohesiva y centrípeta de los hijos de la nación china de dentro y fuera del país crezcan sin cesar.

Estimados diputados: el año pasado logramos importantes avances rompedores en la reforma de la defensa nacional y del Ejército, e hicimos nuevos progresos y cosechamos nuevos éxitos en la revolucionarización, modernización y regularización de este. A lo largo del presente año, continuaremos persistiendo en guiarnos por el objetivo planteado por el Partido de robustecer el Ejército en la nueva situación, propulsaremos su construcción política, su fortalecimiento mediante la reforma y su administración según la ley, e intensificaremos el adiestramiento y los preparativos militares, con el propósito de salvaguardar con firmeza y eficacia la soberanía, la seguridad y los intereses del desarrollo del país. Tenemos que perseverar en la dirección absoluta del Partido sobre el

Ejército y defender y aplicar el sistema de responsabilidad del presidente de la Comisión Militar. Profundizaremos constantemente la reforma de la defensa nacional y del Ejército. Debemos reforzar la administración y el control de la defensa de las costas, las aguas jurisdiccionales, el espacio aéreo y las fronteras, y organizar meticulosamente la lucha antiterrorista y el mantenimiento de la estabilidad, la salvaguardia de la paz internacional, la escolta de buques mercantes en alta mar y otras acciones significativas. Es necesario aumentar la capacidad de innovación independiente de las ciencias y tecnologías dedicadas a la defensa nacional, y acelerar la construcción de servicios logísticos modernos y el desarrollo de armamento. Potenciaremos la educación de todo el pueblo en la defensa nacional, la movilización para este fin, así como la construcción de las fuerzas de reserva. Hay que fomentar el desarrollo coordinado, equilibrado y compatible de la construcción económica y la de la defensa nacional, profundizar la reforma del régimen de las ciencias, tecnologías e industrias dedicadas a ella, e impulsar el desarrollo en profundidad de la integración de lo militar y lo civil. Los gobiernos de los diversos niveles han de apoyar la reforma y la construcción de la defensa nacional y del Ejército con medidas aún más sólidas y enérgicas, para que el árbol de la unión de este con los gobiernos y con el pueblo arraigue hondamente y crezca frondoso y exuberante.

Estimados diputados: seguiremos aplicando integral y acertadamente las directrices de "un país con dos sistemas" , "administración de Hong Kong por los hongkoneses" , "administración de Macao por los macaenses" y alto grado de autonomía, y procederemos rigurosamente con arreglo a la Constitución y a las leyes fundamentales de las regiones administrativas especiales de Hong Kong y Macao, a fin de asegurarnos de que la directriz de "un país con dos sistemas" se ejecute sin vacilación, desfiguración ni deformación en estas dos regiones administrativas especiales. Apoyaremos con todas nuestras energías a sus respectivos jefes ejecutivos y gobiernos en el ejercicio de sus atribuciones gubernamentales según la ley, en el desarrollo de la economía, en la mejora de las condiciones de vida de la población, en el fomento de la democracia y en la promoción de la armonía. La "independencia de Hong Kong" es un callejón sin salida. Hay que promover la profundización de la cooperación de la parte continental del país con estas dos regiones, estudiar y elaborar el plan de desarrollo de la megarregión urbana de la gran bahía de Guangdong-Hong Kong-Macao, y desplegar las ventajas singulares de ambas, al objeto de poner de relieve su posición y función en el desarrollo económico del país y en la apertura al exterior. Siempre hemos tenido plena confianza en que la prosperidad y la estabilidad de Hong Kong y Macao serán duraderas.

Hemos de aplicar a fondo las políticas y directrices de significación trascendental sobre el trabajo vinculado con Taiwan, mantenernos adheridos al principio de una sola China, defender el Consenso de 1992 como base política común, salvaguardar la soberanía y la integridad territorial del país, y defender el desarrollo pacífico de las relaciones interterrestres, así como la paz y la estabilidad en el estrecho de Taiwan. Combatiremos y frenaremos resueltamente las actividades secesionistas que persiguen la "independencia de Taiwan" , y no permitiremos en absoluto la secesión de Taiwan de la patria en ninguna forma ni bajo ningún nombre. Debemos propulsar constantemente un desarrollo económico y social de ambas orillas integrado, y ofrecer a los compatriotas de Taiwan, sobre todo a los jóvenes, más facilidades en lo referente al estudio, el empleo, las actividades emprendedoras y la vida en la parte continental. Los compatriotas de ambos lados debemos asumir juntos los intereses cardinales de la

nación, promover firme e invariablemente el proceso de la reunificación pacífica de la patria, y crear juntos una vida feliz y un mañana espléndido para todos los chinos.

Estimados diputados: ante los profundos cambios de la configuración política y económica mundial, China estará siempre del lado de la paz y la estabilidad, así como de la imparcialidad y la justicia, actuando como una constructora de la paz mundial, una contribuidora al desarrollo global y una defensora del orden internacional. Seguiremos firme e inmoviblemente el camino del desarrollo pacífico, defenderemos con firmeza la autoridad y la eficacia del régimen multilateral, nos opondremos a toda forma de proteccionismo, participaremos profundamente en la gobernanza global y orientaremos la globalización económica hacia un desarrollo más inclusivo, mutuamente beneficioso, justo y razonable. Impulsaremos la configuración de un marco de relaciones entre las grandes potencias caracterizado por la estabilidad general y el desarrollo equilibrado; redoblabemos nuestros esfuerzos por crear un entorno próximo de buena vecindad, confianza mutua y desarrollo conjunto; elevaremos en todos los aspectos el nivel de nuestra colaboración con los países en vías de desarrollo; y proporcionaremos activamente planes constructivos para la resolución de los problemas globales y regionales candentes. Hay que perfeccionar rápidamente la construcción de mecanismos y la de la capacidad para proteger nuestros derechos e intereses en el extranjero. Estamos dispuestos a trabajar junto con la comunidad internacional para dedicarnos a establecer un nuevo tipo de relaciones internacionales centradas en la cooperación y el ganar-ganar, a fin de hacer nuevas contribuciones a la construcción de la comunidad de destino de la humanidad.

Estimados diputados: la importancia de nuestra misión nos apremia a asumirla y el trabajo serio crea esplendor. Uniéndonos más estrechamente en torno al Comité Central del Partido, con el camarada Xi Jinping como núcleo, trabajando con una sola voluntad y avanzando con espíritu emprendedor, nos afanaremos por cumplir las metas y tareas del desarrollo económico y social de este año, a fin de luchar infatigablemente por alcanzar los grandiosos objetivos fijados para los dos centenarios [el del Partido en el 2021 y el de la Nueva China en el 2049], por construir un país socialista moderno, próspero, poderoso, democrático, civilizado y armonioso, y por hacer realidad el sueño chino de la gran revitalización de la nación china.

Conservar siempre las propias cualidades de honradez. Hemos de cumplir concienzudamente la exigencia de disciplinar el Partido de forma integral y rigurosa, y encauzar incesantemente hacia la profundización tanto la construcción de su estilo y de la gobernanza honrada como la lucha anticorrupción. Implementaremos con firmeza el espíritu de los ocho reglamentos adoptados por el Comité Central y corregiremos, como siempre hemos hecho, los cuatro hábitos malsanos. Potenciaremos la inspección administrativa y la supervisión mediante auditorías. Mantendremos una postura de fuerte presión en el castigo de la corrupción, nos centraremos en los ámbitos con una alta incidencia de este fenómeno e investigaremos y sancionaremos severamente las prácticas malsanas y los casos de corrupción, fenómenos ambos que perjudican los intereses de las masas. Los numerosos funcionarios públicos debemos mantenernos en la honradez y la rectitud, actuando limpiamente en pro del pueblo.

Cumplir las responsabilidades con diligencia y asiduidad, y entregarse al trabajo práctico y a actividades emprendedoras. Los grandiosos éxitos obtenidos en la reforma y el desarrollo de China se deben al trabajo práctico de las amplias filas de cuadros y

masas, el mismo que nos llevará a la realización de nuevas gestas. Los gobiernos de las diversas instancias y su personal tienen que priorizar la acción, actuar efectiva y sólidamente, volcarse en su quehacer y proceder creativamente a la luz de la realidad, no estándoles permitidas la simpleza de poner en práctica lo aprobado en una reunión mediante otra ni la de pretender llevar a efecto lo redactado en un documento redactando otro, ni siendo admisible que procedan como aquellos comandantes que solo conocen el arte de la guerra sobre el papel o actúen solo de palabra en lugar de con hechos. Hay que desplegar plenamente la iniciativa tanto de las autoridades centrales como de las territoriales y estimular a estas últimas a competir entre sí para promover el desarrollo científico conforme a las circunstancias concretas de cada lugar y explorando con audacia. Es preciso cumplir férreamente el sistema de responsabilidad por el trabajo y, sobre todo, es necesario que en las tareas prioritarias se fijen clara y firmemente las responsabilidades de cada parte, y se transmita la presión de instancia a instancia, con el fin de garantizar su cumplimiento a rajatabla. Intensificaremos la supervisión, inspección y exigencia de responsabilidades, rectificaremos rigurosamente todo comportamiento que implique mediocridad, pereza o frialdad en el trabajo administrativo, y trataremos decididamente la falta de credibilidad en el manejo de los asuntos gubernamentales. Completaremos el mecanismo de incentivos y el de comprensión hacia los errores y rectificación de los mismos, para insuflar ánimo a quienes trabajan y respaldar a quienes cumplen sus responsabilidades. Los numerosos cuadros deben tomar la iniciativa de actuar, emprender acciones realistas ante las situaciones arduas, aunar sus voluntades y fuerzas con las de las masas populares, e impulsar el desarrollo y labrarse un futuro mediante el trabajo sólido.

Estimados diputados: el nuestro es un país multiétnico unificado. Hemos de mantener y perfeccionar el sistema de autonomía étnica territorial, aplicar concienzudamente la política étnica del Partido y desplegar a fondo actividades creadoras y fomentadoras de la unidad y el progreso étnicos. Se ha de organizar como es debido la celebración del 70.º aniversario de la fundación de la región autónoma de Mongolia Interior. Es preciso brindar un mayor respaldo al desarrollo de las zonas étnicas, efectuar a fondo las actuaciones destinadas a la revigorización de las zonas fronterizas y la prosperidad de sus habitantes, proteger y desarrollar la excelente cultura tradicional de las etnias minoritarias, y coadyuvar al desarrollo de aquellas cuya población es escasa, a fin de impulsar al pueblo de todas las etnias a hacer realidad el desarrollo y la prosperidad compartidos en el proceso de culminar la construcción integral de una sociedad modestamente acomodada. Siempre que las diversas etnias convivan en concordia, superen las dificultades mediante la unión de sus esfuerzos y se desarrollen armoniosamente, la gran familia de la nación china disfrutará sin duda alguna de una felicidad y una seguridad aún mayores.

Debemos llevar a cabo integralmente la directriz básica del trabajo del Partido vinculado con la religión, administrar los asuntos religiosos según la ley, promover las relaciones armoniosas en este ámbito y hacer valer el positivo papel que las personalidades de los círculos religiosos y las masas creyentes desempeñan en la promoción del desarrollo económico y social.

Llevaremos a la práctica concienzudamente las políticas referentes a los asuntos de los chinos residentes en el extranjero, garantizaremos los derechos e intereses legítimos de estos, de los repatriados y de los familiares de todos ellos, y desplegaremos plenamente

sus singulares ventajas e importantes funciones, de modo que las fuerzas cohesiva y centrípeta de los hijos de la nación china de dentro y fuera del país crezcan sin cesar.

Estimados diputados: el año pasado logramos importantes avances rompedores en la reforma de la defensa nacional y del Ejército, e hicimos nuevos progresos y cosechamos nuevos éxitos en la revolucionarización, modernización y regularización de este. A lo largo del presente año, continuaremos persistiendo en guiarnos por el objetivo planteado por el Partido de robustecer el Ejército en la nueva situación, propulsaremos su construcción política, su fortalecimiento mediante la reforma y su administración según la ley, e intensificaremos el adiestramiento y los preparativos militares, con el propósito de salvaguardar con firmeza y eficacia la soberanía, la seguridad y los intereses del desarrollo del país. Tenemos que perseverar en la dirección absoluta del Partido sobre el Ejército y defender y aplicar el sistema de responsabilidad del presidente de la Comisión Militar. Profundizaremos constantemente la reforma de la defensa nacional y del Ejército. Debemos reforzar la administración y el control de la defensa de las costas, las aguas jurisdiccionales, el espacio aéreo y las fronteras, y organizar meticulosamente la lucha antiterrorista y el mantenimiento de la estabilidad, la salvaguardia de la paz internacional, la escolta de buques mercantes en alta mar y otras acciones significativas. Es necesario aumentar la capacidad de innovación independiente de las ciencias y tecnologías dedicadas a la defensa nacional, y acelerar la construcción de servicios logísticos modernos y el desarrollo de armamento. Potenciaremos la educación de todo el pueblo en la defensa nacional, la movilización para este fin, así como la construcción de las fuerzas de reserva. Hay que fomentar el desarrollo coordinado, equilibrado y compatible de la construcción económica y la de la defensa nacional, profundizar la reforma del régimen de las ciencias, tecnologías e industrias dedicadas a ella, e impulsar el desarrollo en profundidad de la integración de lo militar y lo civil. Los gobiernos de los diversos niveles han de apoyar la reforma y la construcción de la defensa nacional y del Ejército con medidas aún más sólidas y enérgicas, para que el árbol de la unión de este con los gobiernos y con el pueblo arraigue hondamente y crezca frondoso y exuberante.

Estimados diputados: seguiremos aplicando integral y acertadamente las directrices de "un país con dos sistemas" , "administración de Hong Kong por los hongkoneses" , "administración de Macao por los macaenses" y alto grado de autonomía, y procederemos rigurosamente con arreglo a la Constitución y a las leyes fundamentales de las regiones administrativas especiales de Hong Kong y Macao, a fin de asegurarnos de que la directriz de "un país con dos sistemas" se ejecute sin vacilación, desfiguración ni deformación en estas dos regiones administrativas especiales. Apoyaremos con todas nuestras energías a sus respectivos jefes ejecutivos y gobiernos en el ejercicio de sus atribuciones gubernamentales según la ley, en el desarrollo de la economía, en la mejora de las condiciones de vida de la población, en el fomento de la democracia y en la promoción de la armonía. La "independencia de Hong Kong" es un callejón sin salida. Hay que promover la profundización de la cooperación de la parte continental del país con estas dos regiones, estudiar y elaborar el plan de desarrollo de la megarregión urbana de la gran bahía de Guangdong-Hong Kong-Macao, y desplegar las ventajas singulares de ambas, al objeto de poner de relieve su posición y función en el desarrollo económico del país y en la apertura al exterior. Siempre hemos tenido plena confianza en que la prosperidad y la estabilidad de Hong Kong y Macao serán duraderas.

Hemos de aplicar a fondo las políticas y directrices de significación trascendental sobre el trabajo vinculado con Taiwan, mantenernos adheridos al principio de una sola China, defender el Consenso de 1992 como base política común, salvaguardar la soberanía y la integridad territorial del país, y defender el desarrollo pacífico de las relaciones interchinesas, así como la paz y la estabilidad en el estrecho de Taiwan. Combatiremos y frenaremos resueltamente las actividades secesionistas que persiguen la "independencia de Taiwan", y no permitiremos en absoluto la secesión de Taiwan de la patria en ninguna forma ni bajo ningún nombre. Debemos propulsar constantemente un desarrollo económico y social de ambas orillas integrado, y ofrecer a los compatriotas de Taiwan, sobre todo a los jóvenes, más facilidades en lo referente al estudio, el empleo, las actividades emprendedoras y la vida en la parte continental. Los compatriotas de ambos lados debemos asumir juntos los intereses cardinales de la nación, promover firme e invariablemente el proceso de la reunificación pacífica de la patria, y crear juntos una vida feliz y un mañana espléndido para todos los chinos.

Estimados diputados: ante los profundos cambios de la configuración política y económica mundial, China estará siempre del lado de la paz y la estabilidad, así como de la imparcialidad y la justicia, actuando como una constructora de la paz mundial, una contribuidora al desarrollo global y una defensora del orden internacional. Seguiremos firme e inmoviblemente el camino del desarrollo pacífico, defenderemos con firmeza la autoridad y la eficacia del régimen multilateral, nos opondremos a toda forma de proteccionismo, participaremos profundamente en la gobernanza global y orientaremos la globalización económica hacia un desarrollo más inclusivo, mutuamente beneficioso, justo y razonable. Impulsaremos la configuración de un marco de relaciones entre las grandes potencias caracterizado por la estabilidad general y el desarrollo equilibrado; redoblabremos nuestros esfuerzos por crear un entorno próximo de buena vecindad, confianza mutua y desarrollo conjunto; elevaremos en todos los aspectos el nivel de nuestra colaboración con los países en vías de desarrollo; y proporcionaremos activamente planes constructivos para la resolución de los problemas globales y regionales candentes. Hay que perfeccionar rápidamente la construcción de mecanismos y la de la capacidad para proteger nuestros derechos e intereses en el extranjero. Estamos dispuestos a trabajar junto con la comunidad internacional para dedicarnos a establecer un nuevo tipo de relaciones internacionales centradas en la cooperación y el ganar-ganar, a fin de hacer nuevas contribuciones a la construcción de la comunidad de destino de la humanidad.

Estimados diputados: la importancia de nuestra misión nos apremia a asumirla y el trabajo serio crea esplendor. Uniéndonos más estrechamente en torno al Comité Central del Partido, con el camarada Xi Jinping como núcleo, trabajando con una sola voluntad y avanzando con espíritu emprendedor, nos afanaremos por cumplir las metas y tareas del desarrollo económico y social de este año, a fin de luchar infatigablemente por alcanzar los grandiosos objetivos fijados para los dos centenarios [el del Partido en el 2021 y el de la Nueva China en el 2049], por construir un país socialista moderno, próspero, poderoso, democrático, civilizado y armonioso, y por hacer realidad el sueño chino de la gran revitalización de la nación china.